



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1607/20
ISSN 2354-4597
2.50 €
20.11.2020

Zerschnittenes Land

Luxemburg ist das am meisten fragmentierte Land Europas. Obwohl unsere Umweltpolitik gute Noten bekommt, bedeutet das nichts Gutes für den Naturschutz.

Regard S. 4

EDITO

Tanz um die Mondgöttin S. 2

Bei der Plünderung der Weltraumressourcen ist Luxemburg dabei. Doch das Artemis-Abkommen untergräbt das internationale Recht.

NEWS

Loi conforme à la Constitution p. 3

Trois mairies « aisées » échouent à faire tomber la loi de financement des communes de 2016 et ses nouvelles formules de redistribution.

REGARDS

Europa für LGBTI-Menschen S. 6

Wird die EU durch ihre LGBTI-Gleichstellungsstrategie zu einer Union der Gleichheit oder durchkreuzen konservative Staaten den Plan?



0 1 6 0 7

5 453000 211009

EDITORIAL

SPACE RESOURCES

Mondherzogtum

Raymond Klein

Mit dem Artemis-Abkommen will sich Luxemburg ein Stück vom Weltraumkuchen sichern. Doch die Regeln, nach denen verteilt wird, sind umstritten.

2024 könnte ein Luxemburger auf dem Mond landen. Vielleicht sogar eine Luxemburgerin. Das jüngste Nasa-Projekt sieht jedenfalls vor, dass erstmals auch eine Frau Fußspuren auf dem Mond hinterlässt. Vielleicht wurde es deshalb nach Artemis, der griechischen Mondgöttin, benannt.

Wie alle beteiligten Nationen hat Luxemburg Mitte Oktober das Artemis-Abkommen unterschrieben, das eine friedliche Erforschung und Nutzung des Weltraums vorsieht. Friede, Freude, Eierkuchen also? Doch die Ankündigung ist nicht so idyllisch, wie sie klingt. Spätestens durch eine „Question orale“ am Mittwoch in der Chamber wurde öffentlich, dass diese Mondmission ihre dunklen Seiten hat.

Ja, beim Artemis-Projekt geht es darum, unter amerikanischer Führung wieder Menschen auf den Mond zu bringen, für viele Raumfahrtbegeisterte eine sehnstlich erwartete Entwicklung. Das Artemis-Abkommen schreibt eine friedliche Nutzung des Weltalls vor und bekennt sich zum UN-Weltraumvertrag von 1967. Und was den Eierkuchen angeht: Mit dem neuen Abkommen soll es endlich möglich sein, das Besitzrecht auf Weltraumressourcen anzuwenden, ein Punkt, der im Weltraumvertrag unklar war. Die Reichtümer des Weltalls werden damit endlich für die Menschheit zugänglich gemacht, frohlocken die Anhänger*innen des neuen Abkommens.

Genau hier widersprechen die Kritiker*innen: Sie befürchten, dass diese Reichtümer von einigen Wenigen geplündert werden, statt als gemeinsames „Gut der Menschheit“ nachhaltig und fair genutzt zu werden. Das Artemis-Abkommen stellt einen weiteren Schritt in diese Richtung dar – kein Wunder, ist die Göttin doch auch als erfolgreiche, aber grausame Jägerin bekannt. Bereits vor fünf Jahren schufen die USA einen gesetzlichen Rahmen für die privatwirtschaftliche Nutzung des Weltraums, und Étienne Schneider griff die Idee mit der Space-Resources-Initiative auf (woxx 1398: La niche conquistador).

Auch Schneiders Nachfolger im Wirtschaftsministerium, Franz Fayot, zeigte sich am Mittwoch nicht als

Weltraumkommunist. Auf die Frage des ADR-Abgeordneten Fernand Kartheiser nach der Vereinbarkeit von Artemis-Abkommen und Weltraumvertrag gestand er zu, es gebe zwei verschiedene Interpretationen. „Unsere ist die richtige, das wird durch das Artemis-Abkommen bestätigt“, so Fayot, der den Luxemburger Space-Mining-Firmen damit bedenkenlos eine Lizenz zum Plündern ausstellt. Laut Fayot dienen die im Abkommen vorgesehenen „Safety Zones“ der Konfliktvermeidung – eine recht heuchlerische Interpretation dieser Klausel, die eine rücksichtslose Durchsetzung von Besitzansprüchen legitimiert.

Franz Fayot stellt den Space-Mining-Firmen eine Lizenz zum Plündern aus.

Wie in der LUXEOSys-Affäre scheint auch hier die Regierung darauf bedacht, einer Diskussion in der Chamber aus dem Weg zu gehen. Fayot versicherte jedenfalls, beim Artemis-Abkommen handle es sich nicht um einen Vertrag, der vom Parlament ratifiziert werden müsse. Dabei beinhaltet der Text durchaus, wie Kartheiser betonte, Verpflichtungen, denen Luxemburg sich unterwerfen muss.

Kernstück des Abkommens sind die „Safety Zones“, in denen ein Land oder eine Firma „Schutzmaßnahmen“ ergreifen kann, insbesondere beim Ressourcenabbau. Weil der Weltraumvertrag territoriale Besitzergreifung verbietet, sollen diese Zonen zeitlich begrenzt sein, und das alles der „Konfliktvermeidung“ dienen. Dieser juristische Rahmen ähnelt jenem für die Hochseefischerei, eine Domäne, in der Konflikte allerdings eher die Regel als die Ausnahme sind, bis hin zu militärischen Zusammenstößen.

International betrachtet handelt es sich um einen Alleingang der USA mit ein paar befreundeten Nationen. Anders als von Fayot dargestellt, ist das Abkommen nicht für alle Länder offen: China ist de facto ausgeschlossen. Die von Kartheiser heraufbeschworene Gefahr eines kalten Krieges im Weltraum ist durchaus real. Andererseits, wenn die Konflikte auf der Erde in den kommenden Jahrzehnten eskalieren, warum sollte der Weltraum friedlich bleiben?



NEWS

Finances communales:

Une solidarité bien constitutionnelle **p. 3**

REGARDS

Umweltpolitik auf dem Prüfstand:

Öko-Musterschüler Luxemburg? **S. 4**

LGBTI-Strategie der EU:

Die Steine auf dem Weg zur Union der Gleichheit **S. 6**

Frontex in der Kritik: Grenzschutz außer Kontrolle **S. 8**

Was treibt Sie an? Sich aufeinander einlassen **S. 10**

Über Susan Sontag: Die ungemütliche Ikone **S. 13**

Krieg um Bergkarabach: Unter russischer Aufsicht **S. 16**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Rentrée littéraire **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Ressortissants d'un empire en miettes **p. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Evge **p. 14**

Serien-Empfehlung **S. 21**

AKTUELL

FINANCES COMMUNALES

Une solidarité bien constitutionnelle

Richard Graf

La Cour constitutionnelle vient de trancher sur un recours qui, s'il avait été perdu par l'État, aurait pu ébranler le financement des communes.

L'arrêt 157 de la Cour constitutionnelle, daté du 13 novembre, devrait donner pleine satisfaction à Dan Kersch (LSAP). Un des importants dossiers qu'il a su ficeler fin 2016 (en tant que ministre de l'Intérieur) était la réforme du financement des communes.

Comme toute réforme, la loi de 2016 comportait des « gagnantes » (plutôt les villes fortement urbanisées développant le logement à coûts abordables) et des « perdantes » (les communes rurales). Avant la réforme, c'étaient plutôt les premières qui se voyaient mal servies par la redistribution de l'impôt commercial communal, le fameux ICC, à la base du financement des communes. Pour amadouer les deuxièmes, la loi prévoyait des compensations temporaires pour que les communes concernées puissent s'adapter à la nouvelle donne.

Cette façon de faire ne devait produire que des heureux, et effectivement le Syndicat des villes et communes luxembourgeoises saluait la solution retenue. Trois communes plutôt aisées, Niederanven, Leudelange et un peu plus tard Mamer, ont cependant introduit des recours, contestant même certains principes de base qui existaient déjà avant la réforme.

Touche pas à mes impôts !

Les deux premières viennent d'épuiser toutes les instances, ce qui a mené à un certain nombre de questions préjudicielles adressées à la Cour constitutionnelle, laquelle vient de trancher par un arrêt qui fera donc loi au moins pour la décennie à venir. Le recours de Mamer en la matière devrait par conséquent connaître le même sort.

Le Luxembourg a hérité après la Seconde Guerre mondiale des lois fiscales de l'occupant nazi, qui se sont avérées bien plus performantes que les réglementations existant auparavant. On a aussi repris le principe de l'ICC, que l'État perçoit au nom des communes, mais ne redistribue qu'en partie directement à la commune où l'impôt a été généré. Actuellement, ce taux de distribution directe se situe à hauteur de 35 pour cent. Le reste est versé au Fonds de

dotation globale des communes et, pour une petite partie, au Fonds de l'emploi. Le fonds commun permet donc de redistribuer cet impôt selon des paramètres autres que la seule activité économique en retenant des critères de densité et de création de logements sociaux.

En invoquant le principe de l'autonomie communale, les plaignants demandaient donc à la Cour constitutionnelle d'analyser, entre autres, si le fait d'amputer les communes d'une grande partie de l'impôt récolté en leur nom était conforme à la Constitution, mais aussi à la Charte européenne de l'autonomie locale de 1985. La cour vient de trancher en retenant que les dispositions de la loi étaient bien conformes, dans la mesure où « le principe de l'autonomie communale garanti par (...) la Constitution se dédouble du principe de solidarité entre communes exprimé par (...) la Charte, de nature à assurer aux communes financièrement les plus faibles de fonctionner de manière autonome dans le cadre des compétences leur dévolues par la Constitution et les lois de nature à garantir une certaine liberté d'option dans leur propre domaine de responsabilité ».

Pour la cour, « cette solidarité ne peut fonctionner sans l'apport des collectivités locales financièrement les plus fortes, dont le produit de l'ICC généré sur leur territoire est proportionnellement parmi les plus élevés compte tenu de la moyenne nationale ». Tant que le taux de redistribution n'entrave pas l'autonomie d'une commune à subvenir à ses obligations légales, les dispositions de la loi de 2016 sont donc conformes à la Constitution. Or les communes ayant fait appel sont loin d'être en faillite.

Même l'attribution à hauteur de 2 pour cent de l'ICC au Fonds de l'emploi n'entrave pas, selon la cour, l'autonomie locale, dans la mesure où « cette entité étatique a comme mission de soulager, en droit ou en fait, les communes dans l'exercice de leurs compétences ».

Cet arrêt met donc fin à une insécurité qui planait sur les principes mêmes du financement des communes. Mais il trace aussi les limites de l'« autonomie communale », si souvent évoquée par les édiles locaux et locales quand il s'agit de fustiger des décisions étatiques. Quand l'obligation de solidarité intercommunale est en panne, c'est bien l'État qui doit intervenir en réparateur.

SHORT NEWS

CBD bleibt erlaubt

(ja) - Der Europäische Gerichtshof (EuGH) hat am Donnerstag geurteilt, dass es Mitgliedsstaaten der EU nicht so einfach möglich ist, den Verkauf von Cannabidiol (CBD), einem Stoff aus der Hanfpflanze, zu verbieten. In Frankreich waren zwei Geschäftsführer einer Firma, die CBD-Öl für elektronische Zigaretten vertrieben hatten, angeklagt worden. Nach einer französischen Regelung dürften nur die Fasern und Samen des Hanfs gewerblich genutzt werden. Das CBD war jedoch in Tschechien rechtmäßig aus der gesamten Hanfpflanze hergestellt worden. Für den EuGH steht der freie Warenverkehr in der EU über den französischen Verordnungen - somit bleibt der Handel mit CBD weiterhin erlaubt. Der Gerichtshof beschäftigte sich auch mit der Frage, ob CBD als Suchtstoff oder Droge einzuschätzen sei, und verneinte dies. Im Gegensatz zu THC hat CBD keine psychotropen oder schädlichen Wirkungen. Wollte Frankreich die Einfuhr von CBD aus gesundheitlichen Gründen verbieten, müsste eine Schädlichkeit erst nachgewiesen werden. Um CBD hat sich in den letzten Jahren ein regelrechter Hype gebildet, in vielen Geschäften - auch in Luxemburg - lassen sich CBD-haltige Cannabisblüten oder Präparate kaufen.

COP jeunesse : le climat n'attend pas

(lm) - La conférence climatique COP26, prévue pour cette fin d'année à Glasgow, a été remise. Du coup, pas de sommet alternatif non plus, ni de rencontres sur place entre militant-e-s de la société civile mondiale. Et pourtant, le président de la COP26, Alok Sharma, n'est pas parti en vacances. Ce jeudi, il s'adressera à une COP virtuelle organisée par des jeunes du monde entier. Selon la BBC, cette COP intermédiaire (www.mockcop.org) regroupera 350 jeunes militant-e-s dans 150 pays et se déroulera du 19 novembre au 1^{er} décembre. L'idée est née de la frustration de devoir attendre une année de plus, alors que le changement de cap politique et économique pour sauver le climat ne peut pas attendre. La BBC cite le militant anglais Josh Tregale, 18 ans, qui affirme fièrement que la « Mock COP » n'émettra que 39 tonnes de CO₂ - contre plus de 50.000 tonnes pour une COP « normale ». Le programme consiste en discussions, conférences d'expert-e-s climatiques et aboutira à un document final, sous forme d'appel aux dirigeants politiques du monde. « On montrera qu'en plus de protester, nous savons aussi proposer nos idées », insiste Josh. L'objectif est de susciter des avancées politiques dans les différents pays d'ici novembre 2021, et de préparer le terrain pour des décisions ambitieuses quand aura enfin lieu la COP26.

online

Selbstverbrennung, Incels et satellites pas nets

Vous aimez froisser le papier du woxx, mais une fois la lecture achevée, vous avez envie de plus ? Alors rendez-vous sur www.woxx.lu et découvrez nos articles exclusifs en ligne !

Selbstverbrennung Der digitale Neustart des Journal verheißt nichts Gutes für die Presselandschaft: Während große Teile der alten Mannschaft vor die Tür gesetzt wurden, verschannen sich die Verbliebenen und die Neuen hinter ihrer Paywall. woxx.eu/journal

Einblick in die frauenhassende Incel-Szene Mit „Incels - Geschichte, Sprache und Ideologie eines Online-Kults“ ist Veronika Kracher eine hervorragende Analyse der „involuntary celibates“ gelungen. Sie zeigt nicht nur den schockierenden Hass der Szene, sondern ordnet diesen auch in einen gesamtgesellschaftlichen Kontext ein. woxx.eu/incel

Le fiasco satellitaire En refusant à l'opposition la commission d'enquête sur les dysfonctionnements du projet LUXEOSys, la coalition gouvernementale perd encore en crédibilité politique. woxx.eu/satellite

THEMA

UMWELTPOLITIK AUF DEM PRÜFSTAND

Öko-Musterschüler Luxemburg?

Joël Adami

In einem Bericht über die Umweltpolitik stellt die OECD Luxemburg grundsätzlich gute Noten aus. Probleme gibt es vor allem im Natur- und Artenschutz: Das kleine Land ist viel zu fragmentiert.

„Luxemburg hat viele Fortschritte gemacht. Nicht nur im Management natürlicher Ressourcen, sondern auch beim Engagement in internationalen Organisationen und europäischer Kooperation.“ Rodolfo Lacy, Chef der OECD-Umweltdirektion, war voll des Lobes auf die luxemburgische Umweltpolitik. Alle zehn Jahre erstellt die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) einen Bericht über die Umweltpolitik in jedem ihrer Mitgliedsstaaten. Somit stellt das Dokument, das am vergangenen Freitag vorgestellt wurde, auch ein Zeugnis für die Politik der Grünen in der Regierung dar – immerhin haben sie die Entwicklungen der letzten Dekade zum Großteil mitbestimmt.

Der Bericht ist überwiegend positiv und betont die Fortschritte, die während der letzten Dekade erzielt werden konnten. Das ewige Problem der ungenügenden Abwasserreinigung konnte in den letzten Jahren gelöst werden, der öffentliche Transport ist kostenlos, die Treibhausgasemissionen sind gesunken – wenn auch noch längst nicht auf ein vertretbares Niveau – und Projekte wie die Take-away-Tupperdose „Ecobox“ wurden gestartet. Für die OECD ist Luxemburg in vielen Bereichen Öko-Musterschüler.

„Die Luftqualität ist ein großes Thema in Luxemburg, auch wegen der Gesundheitsauswirkungen. Rund 150 Menschen sterben jedes Jahr wegen mangelnder Luftqualität in Luxemburg vorzeitig“, betonte Umweltministerin Carole Dieschbourg (Déi

Gréng) im Rahmen der Pressekonferenz am Freitag. Laut der OECD, stets auf Wirtschaftlichkeit bedacht, kosten diese Tote Luxemburg rund 2 Prozent seines Bruttoinlandsproduktes.

Grundsätzlich hat sich die Luftqualität in Luxemburg jedoch verbessert, sowohl die Konzentrationen von Feinstaub als auch von Stickoxiden haben sich verringert. Allerdings liegen die Feinstaubwerte immer noch über der Grenze, die die Weltgesundheitsorganisation vorgibt, die Stickoxide teilweise sogar über den lascheren europäischen Grenzwerten. Die Feinstaubbelastung stammt laut der OECD zu einem immer größeren Teil aus Holzheizungen – die Organisation schlägt vor, dies einzudämmen.

OECD-Ökosteuer

Die Maßnahmen, die Luxemburg in der Mobilitätsstrategie Modu 2.0 vorschlägt, werden in dem Bericht grundsätzlich begrüßt. Aktuell wäre Luxemburg jedoch noch viel zu sehr vom Straßenverkehr abhängig. Dementsprechend werden auch die großen Investitionen in Infrastrukturen wie das Eisenbahnnetz und die neue Tram ausdrücklich gelobt. Skeptisch ist die OECD aber bei der Frage, ob es alleine mit Sensibilisierungskampagnen gelingen wird, die Bevölkerung zur Verkehrswende zu bewegen. Im Bereich der Steuern gilt es noch nachzubessern, um die Luftqualität zu verbessern und gegen die Klimakrise anzukämpfen.

Die OECD empfiehlt ganz klar, die Treibstoffabgaben progressiv anzuheben, bis einerseits kein Unterschied zwischen Diesel und Benzin mehr vorhanden ist und andererseits die Kluft zum Preisniveau der Nachbarländer überwunden ist. Von einer Journalistin auf die künftigen Pläne diesbezüglich angesprochen, gab die

REGARDS

For wider corridors



vote green !



Naturschutzgebiete wie der Ellergronn in Esch sind wichtig, aber wenn sie nicht durch ökologische Korridore verbunden werden, können bedrohte Arten sich nicht wieder verbreiten. Eine Tatsache, die auch die OECD an Luxemburgs Umweltpolitik bemängelt.

Umweltministerin zu bedenken, dass eine CO₂-Bepreisung nicht das einzige Instrument für den Klimaschutz sei, diese Steuer jedoch sicher in Zukunft steigen werde: „Es ist wichtig, dieses Preissignal zu setzen.“

Eine Altlast, die für ein reiches Land wie Luxemburg nicht nur peinlich war, sondern auch EU-Strafzahlungen nach sich zog, war die schlechte Abwasserbehandlung. Das hat sich geändert: 77 Prozent der Bevölkerung sind an moderne Kläranlagen angeschlossen, bis 2023 sollen die größten Kläranlagen eine vierte Stufe erhalten, mit der es möglich ist, Mikroplastik und andere Verunreinigungen aus dem Wasser zu filtern. Der Pro-Kopf-Verbrauch sei zwar niedriger als im OECD-Durchschnitt, Luxemburg müsse seine Wasserressourcen angesichts des zu erwartenden Bevölkerungswachstums dennoch gut managen, heißt es im Bericht.

Zerschnittenes Luxemburg

Die OECD weist aber auch auf einige Schwachstellen der luxemburgischen Umweltpolitik hin. Dabei handelt es sich vor allem um altbekannte Probleme, deren Lösungen große systemische Änderungen erfordern wür-

den. Gerade beim Natur- und Artenschutz schneidet Luxemburg nämlich schlecht ab. „Lediglich 32 Prozent der natürlichen Habitate sind in einem erstrebenswerten Zustand und nur bei 15 Prozent der geschützten Spezies ist der Status gut“, erklärte Lacy bei der Präsentation des Berichtes. Ein Viertel der Arten in Luxemburg sind sogar vom Aussterben bedroht. Diese Erhebungen macht die OECD nicht selbst, sondern beruft sich auf Daten, die von ihren Mitgliedsstaaten gesammelt wurden.

Die versammelte Landesplanung der letzten Jahrzehnte ist wie so oft auch hier eine der Wurzeln des Übels. Luxemburg ist das am meisten zersiedelte Land Europas. 93 Prozent der Landesfläche gilt als stark fragmentiert. Das heißt, dass es kaum große zusammenhängende Biotope gibt, was vor allem für größere Landtierarten ein Problem darstellt, da diese größere Lebensräume benötigen. In Natura 2000-Schutzgebieten ist die Fragmentierung nicht so groß. Das heißt jedoch nicht, dass mit Schutzgebieten das Problem gelöst ist: Dadurch, dass so gut wie jedes Habitat durch eine Straße oder eine Siedlung zerschnitten wird, fällt es Fauna wie Flora schwer, sich fortzupflanzen und zu verbreiten.

„Wir müssen ökologische Korridore bereitstellen, die auch von hoher Qualität sind. So können wir Lebensräume miteinander verknüpfen und die unerwünschten Effekte der Fragmentierung etwas beheben“, antwortete Lacy auf die Frage der woxx, ob und wie sich diese Fragmentierung aufheben ließe. Um den „urban sprawl“, also die fortschreitende Suburbanisierung, zu stoppen, müsse man in den Siedlungen die Dichte erhöhen. „Das ist der beste Weg, um Ressourcen wie Wasser, Strom und Land effizient zu nutzen – auch die Abfallwirtschaft wird dann einfacher“, so der Umweltchef der OECD weiter.

Auf dem richtigen Weg

Carole Dieschbourg betonte, dass man sich des Problems bewusst sei und in der luxemburgischen Landesplanung durch den Plan directeur sectoriel paysages der Schutz größerer Landschaften vorgesehen sei. Man arbeite auch an ökologischen Korridoren und an Managementplänen für die Verknüpfung von Gewässern. Für manche Fischarten ist es wichtig, nicht an Hindernissen wie Staumauern und Wehren zu scheitern, son-

dern weit flussaufwärts schwimmen zu können, um sich dort fortpflanzen zu können.

Natürliche Lebensräume sind jedoch nicht nur von der Zersiedlung bedroht, sondern auch von anderen Faktoren, etwa der „stetig intensiven“ Landwirtschaft. Die Regierung will bekannterweise den Anteil der biologisch bewirtschafteten landwirtschaftlichen Fläche auf 20 Prozent steigern. „Das aktuelle Niveau der Entwicklung reicht jedoch nicht aus, dieses Ziel zu erreichen. Eine Roadmap mit konkreten und gezielten Maßnahmen ist vonnöten“, schreibt die OECD, die ja eher keine träumerische Hippie-Organisation ist, in ihrem Bericht.

„Luxemburg ist auf dem richtigen Weg für nachhaltige Entwicklung“, meinte Lacy zum Abschluss der Pressekonferenz. Wenn die Regierung sich demnächst doch gegen stärkere Umweltauflagen, Ökosteuern oder eine nachhaltigere Landesplanung entscheidet, um Partikularinteressen zu befriedigen und keine Wähler*innenstimmen zu verlieren, muss sie sich bewusst sein, dass sie damit sogar nach Meinung der OECD den richtigen Weg verlässt.

LGBTI-STRATEGIE DER EU

Die Steine auf dem Weg zur Union der Gleichheit

Isabel Spigarelli

Die Europäische Kommission legte letzte Woche ihre erste LGBTI-Gleichstellungsstrategie vor. Bei der Umsetzung muss sie auf die Eigenverantwortung der Mitgliedsstaaten vertrauen.

EU-Präsidentin Ursula von der Leyen hatte sie im September in ihrer Rede zur Lage der EU versprochen, seit letzter Woche liegt sie auf dem Tisch: die erste LGBTI-Gleichstellungsstrategie der Europäischen Union. „The Strategy marks the beginning of a new approach in the European Commission to LGBTI rights and equality“, lobt die International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (Ilga Europe) die EU-Kommission in ihrer Stellungnahme zur LGBTI-Gleichstellungsstrategie. Auch Marc Angel, der EU-Abgeordnete und Co-Präsident der Intergroup LGBTI des Europäischen Parlaments, scheint im Gespräch mit der woxx von der Strategie begeistert. Bei der ganzen Freude darüber, dass sich auf EU-Ebene etwas tut, darf eine große Schwachstelle – die Verantwortung der Mitgliedsstaaten – jedoch nicht in Vergessenheit geraten.

Bis 2025 sollen Maßnahmen in vier Bereichen umgesetzt werden: Bekämpfung von Diskriminierung, Gewährleistung der Sicherheit, Schutz von Regenbogenfamilien und Gleichstellung von LGBTI-Menschen weltweit. Auf die Frage, ob die Strategie stärker auf die spezifischen Probleme einzelner Altersgruppen – Jugendliche

oder Senior*innen – hätte eingehen müssen, sagt Angel: „Die Strategie wurde meines Wissens nach bewusst allgemein gehalten, weil Homo- und Queerfeindlichkeit sowie Diskriminierung Probleme sind, die sich quer durch die Gesellschaft ziehen. Es soll vermieden werden, eine Problematik stärker hervorzuheben als andere, weil Homo- und Queerfeindlichkeit sonst auf diesen einen Bereich reduziert wird. Als LGBTI Intergroup sind wir aber in allen Komitees vertreten und können gezielt Fragen zu den Dossiers stellen.“ Damit meint Angel, dass der LGBTI-Blick in allen EU-Belangen garantiert ist, zum Beispiel auch wenn es um Alters- oder Asylpolitik geht.

Richtlinien

Auf legislativer Ebene ist in der Strategie die Erarbeitung mehrerer europäischer Richtlinien geplant. So soll nächstes Jahr die Liste der EU-Straftaten um Hassdelikte und Hetze gegen LGBTI-Menschen erweitert werden. Die Kommission sieht in dem Kontext Finanzierungsmöglichkeiten für Initiativen vor, die sich gegen diese Gewaltformen einsetzen. Eine weitere geplante Richtlinie: die zur grenzüberschreitenden Anerkennung von queeren Familien. Momentan bestehen Ungleichheiten zwischen den nationalen Rechtsvorschriften. Die gleichgeschlechtliche Elternschaft kann bei einem innereuropäischen Umzug gegebenenfalls aberkannt werden. Zur

europaweiten Anerkennung gleichgeschlechtlicher Partnerschaften werden derzeit Förderungsmaßnahmen geprüft.

Die Kommission sieht des Weiteren Vorschriften für den Arbeitsbereich vor: In dem Zusammenhang führt sie derzeit eine Bestandsaufnahme durch und prüft wie erfolgreich die seit 2000 bestehenden Richtlinien zur Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf umgesetzt werden. Die Rechtsvorschriften sollen vor allem die Rolle von Gleichstellungsbeauftragten in Betrieben stärken.

Was Konversionstherapien – Therapien zur vermeintlichen Heilung der Homosexualität – betrifft, ist man ebenfalls um einheitliche Regelungen bemüht. Das EU-Parlament befürwortete bereits 2018 ein Verbot. Umgesetzt haben es bisher Deutschland, einzelne Teile Spaniens und Malta. Die Therapien werden laut Marc Angel noch in fünf Mitgliedsstaaten ausgeführt: In Frankreich, Italien, Österreich, Teilen Spaniens und Polen. Der International Rehabilitation Council for Torture Victims hielt kürzlich in einer Studie zum Thema fest, dass sich die Regierungen weltweit in mindestens 68 Staaten oder Regionen an der Ausführung der Therapien beteiligen.

Unverbindlicher Fahrplan

Grundsätzlich ist die Strategie natürlich kein verbindlicher Gesetzestext. Es ist zum großen Teil ein Fahrplan für die nächsten Jahre. „Die

Strategie sieht keine direkten Sanktionen vor, weil das nicht die Art und Weise ist, wie die EU funktioniert“, erklärt Marc Angel im Interview mit der woxx. „Die EU hat Abkommen und Grundrechte, die die Mitgliedsstaaten einhalten müssen. Ansonsten tritt Artikel 7 zur Überprüfung von Vertragsverletzungen ein.“ Ein entsprechendes Verfahren wurde in April gegen Polen eingeleitet. Unter anderem wegen der Verabschiedung des polnischen Justizgesetzes vom 20. Dezember 2019, das die Unabhängigkeit der Richter gefährdet.

In manchen Bereichen bleibt es also bei den Aufforderungen zur Selbstinitiative. Die Mitgliedsstaaten werden ermutigt eigene nationale Aktionspläne zum Schutz von LGBTI-Menschen auszuarbeiten, wie ihn Luxemburg zum Beispiel seit 2018 hat. Dasselbe gilt für den Bildungsbereich und für öffentliche Informationsarbeit. Die Strategie setzt hier auf einen Austausch von Best Practices. Darüber hinaus wird eine Expert*innengruppe gegründet, die Gender-Stereotypen im Bildungswesen angehen soll. Über Richtlinien ist hierzu bis dato nichts bekannt.

Ein weiterer guter Ansatz, auf den nach jetzigem Kenntnisstand keine Richtlinie folgen soll: In enger Zusammenarbeit mit der EU Agency for Law Enforcement Training, dem Europarat, den Mitgliedsstaaten und der Zivilgesellschaft, entsteht eine Arbeitsgruppe zu queeren Weiterbildungen von Gesetzeshüter*innen.

Faden für Faden zu einer
Union der Gleichheit:
Die EU hat zwar jetzt eine
LGBTI-Gleichstellungs-
strategie, doch es liegt an
den Mitgliedsstaaten sie
umzusetzen.

Letztere sollen lernen, LGBTI-feindliche Gewaltakte zu erkennen und aufzuzeichnen. Außerdem will die Kommission die Opfer stärker unterstützen, die Umsetzung der Victims Rights Directive überwachen und den Austausch von Best Practices zu LGBTI-freundlichen Anlaufstellen für Opfer von queerfeindlichen Gewaltverbrechen erleichtern. Darüber hinaus sollen in Polizeistationen „Rainbow Desks“ für homosexuelle und queere Opfer eingerichtet werden. In der Studie „A Long Way to Go for LGBTI Quality II (2020)“ der Europäischen Union für Grundrechte gaben allein in Luxemburg 21 Prozent der Opfer queerfeindlicher Gewaltdelikte an, sich aus Angst vor weiterer Diskriminierung nicht an die Polizei gewandt zu haben.

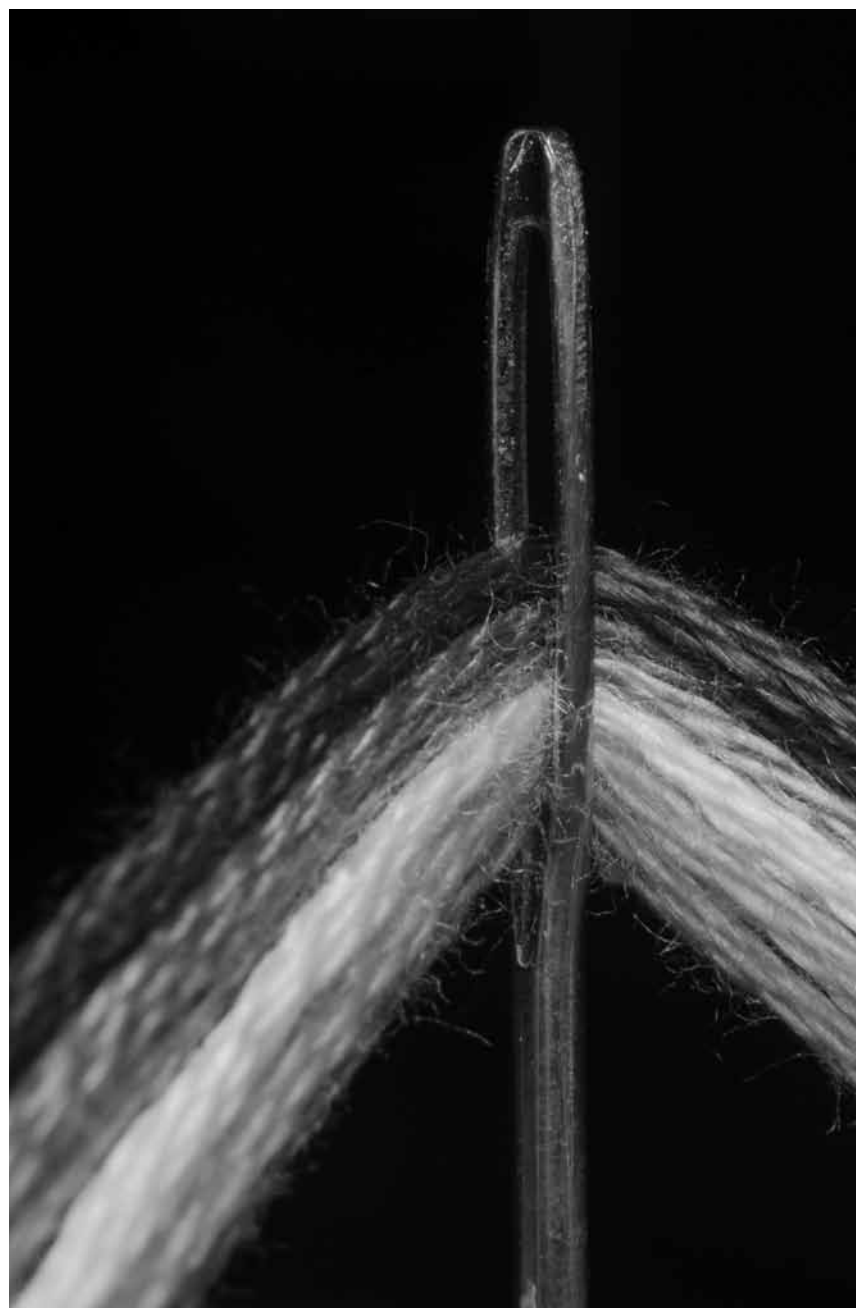
Endgegner Mitgliedsstaaten

Nun ist es schwer zu glauben, dass konservative Regierungen wie Polen oder Ungarn den freundlichen Bitten zum Austausch nachkommen. Die polnische Regierung zeigt der EU selbst dann den Mittelfinger, wenn sie Sanktionen gegen das Land verhängt. Im August entschädigte sie zum Beispiel die Gemeinde Tuchów, deren Förderantrag von der EU-Kommission abgelehnt wurde. Die hatte im Juli sechs Förderanträge polnischer Gemeinden im Rahmen eines Städtepartnerschaftsprogramms zurückgewiesen, weil diese sich zur LGBT-freien Zone erklärt hatten.

„Natürlich ist es problematisch, dass die EU bei verschiedenen Themen, die in der Strategie angesprochen werden, keine Kompetenzen hat und deswegen keine legislativen Vorschläge machen kann. Es ist wichtig, dass die Zivilgesellschaft in dem Fall auf nationalem Niveau Druck macht, damit die Nationalstaaten sich bewegen“, sagt Angel.

Doch ausgerechnet in den Ländern, in denen die Regierung einen Fußtritt verdient, scheint die Zivilbevölkerung gespalten. Im September kam es beispielsweise in der ostpolnischen Stadt Lublin bei einer Pride-Parade zu heftigen Auseinandersetzungen zwischen queerfeindlichen Gegendemonstrant*innen und den Teilnehmer*innen. Mehrere Menschen wurden verletzt. Der Eurobarometer 493 zur Diskriminierung von LGBTI-Menschen hält außerdem fest: Nur 49 Prozent der befragten polnischen Bürger*innen sind damit einverstanden, dass LGBTI- und heterosexuelle Menschen dieselben Rechte haben. In Ungarn, wo erst im Mai ein trans- und intersexfeindliches Gesetz zum Verbot von Personenstandsänderungen verabschiedet wurde, stimmen sogar lediglich 48 Prozent der Befragten dieser Aussage zu.

Handelt es sich dabei um Einzelfälle, die nicht ins Gewicht fallen? Tatsächlich ist die allgemeine Akzeptanz homosexueller Paare in der EU gestiegen (2015: 67 Prozent, 2019: 72 Prozent). Allerdings dokumentiert der diesjährige Index von Ilga-



COPYRIGHT: PAUL ROBINSON/PEXELS

Europe, dass sich die Grundsituation von LGBTI-Menschen im Vergleich zum Vorjahr in 49 Prozent der Mitgliedsstaaten nicht verbessert hat, sondern sich tendenziell sogar eher verschlechtert - beispielsweise in Ungarn. Michael O'Flaherty, Direktor der Europäischen Union für Grundrechte, bedauerte in einer Videobotschaft zur Veröffentlichung der Studie „A Long Way to Go for LGBTI Quality II“ ebenfalls, dass es europaweit zwischen 2012 und 2020 keinen erheblichen Fortschritt in Sachen LGBTI-Rechte gegeben habe. Kommt die EU-Strategie zur Gleichheit von LGBTI-Menschen demnach etwas spät?

Nein, findet Marc Angel: „Die Strategie kommt gerade recht. LGBTI-Menschen sind zur neuen Zielscheibe rechter Bewegungen geworden. Es gibt Rückschläge in vielen Mitgliedsstaaten, wie Ungarn und Polen. Die Strategie der EU macht jetzt deutlich, dass sie sich das nicht gefallen lässt. Wäre die Strategie früher veröffentlicht worden, hätte das breite Publi-

kum vielleicht kein Bewusstsein für die Problematik aufbringen können. Jetzt ist sie besonders aktuell. So eine Strategie schreibt sich ja auch nicht von heute auf morgen - sie reagiert auf erste Anzeichen aus dem Jahr 2015.“

Dass sich eine Strategie nicht von heute auf morgen umsetzen lässt, ist klar. Allerdings scheint es wichtig, den besagten Moment zu nutzen, um weitere Rückschläge in der EU zu vermeiden oder ihnen durch Informationsarbeit entgegenzuwirken - und dafür braucht es eben den Zusammenhalt der Mitgliedsstaaten, mit dem der Erfolg dieser wichtigen Strategie steht und fällt.

FRONTEX IN DER KRITIK

Grenzschutz außer Kontrolle

Thorsten Fuchshuber

Beamte der EU-Grenzschutzagentur Frontex sollen die illegale Zurückweisung von Flüchtlingen entlang der griechischen EU-Außengrenze toleriert haben und sogar daran beteiligt gewesen sein. Doch in Menschenrechtsfragen kontrolliert sich die Agentur in erster Linie selbst.

Bereits seit ihrer Gründung steht sie ebenso scharf wie fortdauernd in der Kritik: die Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache, kurz Frontex genannt. Wissenschaftler*innen, Journalist*innen, Menschenrechtsorganisationen, NGOs der Migrations- und Flüchtlingshilfe, Politiker*innen, Aktivist*innen und Parteien – sie alle haben immer wieder die Praxis der 2004 ins Leben gerufenen EU-Agentur mit Sitz in Warschau an den Pranger gestellt. Von Gewaltexzessen war da beispielsweise die Rede. Frontex-Beamte würden die Misshandlung von Flüchtlingen dulden, schauten bei der Verletzung von Grundrechten tatenlos zu und verstießen nicht selten selbst gegen Menschenrecht. Im Mittelpunkt stand dabei immer auch die mögliche Beteiligung an der illegalen Zurückweisung von Flüchtlingen und Migrant*innen entlang der EU-Außen-

grenzen, sogenannte „Refoulements“ (engl. „Pushbacks“).

Zahllose kritische Studien sind in den vergangenen 15 Jahren über die Institution veröffentlicht worden. Substanziell geändert hat sich an den Vorwürfen bis heute nichts. Am Donnerstag vergangener Woche hat die Ombudsfrau der Europäischen Union, Emily O'Reilly, eine offizielle Untersuchung gegen Frontex eingeleitet. Denn was ein journalistisches Recherchenetzwerk an Informationen zusammengetragen und Ende Oktober veröffentlicht hat, belastet die EU-Grenzschutzagentur schwer.

So soll beispielsweise am 28. April eine 22-köpfige Gruppe von Flüchtlingen, die mit einem Schlauchboot aus der Türkei auf die griechische Insel Samos übergesetzt sei, dort von griechischen Sicherheitsbehörden aufgegriffen worden sein. Auf einem Gummifloß habe der griechische Grenzschutz die Hilfesuchenden dann wieder auf dem offenen Meer ausgesetzt und stundenlang von der griechischen Küste abgedrängt. Nicht nur die türkische Küstenwache habe den Vorgang beobachtet, auch ein für Frontex tätiges Flugzeug habe die Manöver überwacht, berichtete das Netzwerk, zu dem unter anderem das deutsche

Nachrichtenmagazin „Spiegel“ und die Plattform für investigativen Journalismus „Bellingcat“ gehören.

Mindestens sechs solcher Vorfälle habe man seit April rekonstruiert. Fünf davon spielten sich laut Angaben des „Spiegel“ vor der griechischen Insel Lesbos ab. Man habe die Positionen von Frontex-Einheiten mit jenen Positionsdaten verglichen, an denen sich laut NGOs und Flüchtlingen Pushbacks abspielten und könne so erstmals belegen, „dass Frontex-Beamte von den illegalen Praktiken der griechischen Grenzschützer wissen – und zum Teil selbst in die Pushbacks verwickelt sind“. So habe am 8. Juni das unter rumänischer Flagge fahrende Schiff „MAI 1103“ mit Frontex-Beamten an Bord vor Lesbos ein Flüchtlingsboot aggressiv an der Weiterfahrt gehindert.

Man werde prüfen, wie die EU-Grenzschutzagentur mit „mutmaßlichen Verletzungen elementarer Rechte“ umgehe, so Emily O'Reilly in einer Pressemitteilung. Insbesondere wie effizient und transparent der Frontex-eigene „Beschwerdemechanismus“ sei, wolle man kontrollieren. Dazu zählen die Beschwerdemöglichkeiten für betroffene Flüchtlinge und Migranten ebenso wie der Umgang mit

Vorwürfen gegen nationale Behörden.

Befragungen von Migrant*innen würden „zensiert“, so dazu der „Spiegel“. Berichte, in denen von Pushbacks die Rede ist, würden beispielsweise in „Rückkehr“ („return“) umgewandelt und so geschönt. Auch sonst scheint es an internationalem Korpsgeist der Grenzschützer nicht zu mangeln: Die Meldung von durch Frontex-Beamten beobachteten Rechtsverstößen seitens nationaler Sicherheitskräfte sei „verpönt“.

„Monatlang nichts getan“

Mitte dieser Woche tauchte ein Frontex-interner E-Mailverkehr auf, der die Darstellung des Recherchenetzwerks stützt. Aus ihm geht explizit hervor, dass die griechische Küstenwache Anweisung hat, aufgegriffene Flüchtlinge in türkische Hoheitsgewässer zurückzuschieben, wie im Internetportal „euobserver“ nachzuvollziehen ist. In einem konkreten Fall sei diese Anweisung an ein dänisches Frontex-Schiff weitergegeben worden, das die Flüchtlinge aber dennoch aufnahm und in den Hafen der griechischen Insel Kos verbrachte. Während die griechische Regierung derlei Vorwürfe kategorisch abstreitet,



Alles im Blick? Ein Frontex-Überwachungsflugzeug beim Flug entlang der griechischen Küste.

nimmt Frontex den Vorfall zum Beleg, dass man sich an die rechtlichen Standards halte.

Doch die Kritik an Frontex, Pushbacks zu dulden oder gar an ihnen beteiligt zu sein, ist nicht neu. Die Zurückweisung Schutzsuchender verletzt den Kern des Asylgedankens und verstößt gegen internationales Recht: In der Genfer Flüchtlingskonvention, der Europäischen Flüchtlingskonvention (Artikel 3) und nicht zuletzt auch im europäischen Recht ist klar dargelegt, dass der Grundsatz der Nichtzurückweisung (non-refoulement) unbedingt zu gelten hat und den entsprechenden Exekutivbehörden jede Zuwiderhandlung verboten ist. Umstritten blieb innerhalb der EU jedoch lange, ob dieser Grundsatz auch im Seerecht gilt.

Frontex klärte diesen Streit lange Zeit ganz praktisch. „Bei Einsätzen der EU-Grenzschutzagentur Frontex sowie durch bilaterale Rückübernahmeabkommen ist es gängige Praxis, auf hoher See aufgegriffene Migranten in Transitstaaten zurückzuschieben“, urteilte die deutsche „Bundeszentrale für politische Bildung“ rückblickend im März 2012. Im selben Monat hatte der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) ein richtungsweisendes Urteil gefällt: Das Nicht-

zurückweisungsprinzip habe auch dann zu gelten, wenn Flüchtlinge in internationalen Gewässern angetroffen werden. „Die Entscheidung des EGMR unterstreicht ein weiteres Mal, dass die Staaten der Europäischen Union sich ihrer Verpflichtung, effektiven Flüchtlingsschutz zu gewähren, nicht dadurch entziehen dürfen, dass sie Schutzsuchenden den Zugang zum eigenen Territorium verweigern“, so damals der Migrationsrechtler Klaus Dienelt in einem Kommentar.

Es spricht nichts dafür, dass von dieser Verpflichtung bei Frontex seither etwas angekommen ist, wie auch die aktuellen Vorfälle zeigen. Gerald Knaus, ein prominenter Berater der deutschen Bundesregierung in migrationspolitischen Fragen, bestätigte dies vor wenigen Tagen im „Deutschlandfunk“. „Pushbacks sind derzeit die dominierende Strategie Griechenlands, um irreguläre Migration in der Ägäis zu stoppen“ so der Experte. „Und natürlich muss es bei Frontex [...] da interne Berichte geben, das kann gar nicht anders sein, sonst würde sie ihre Aufgabe nicht erfüllen.“ Anstatt jedoch beispielsweise „darauf hinzuweisen, dass hier EU-Recht gebrochen wird“, habe die EU-Grenzschutzagentur „monatelang nichts getan“.

Rechtlich betrachtet ist Frontex keine EU-Institution, sondern eine „Agentur“, die an der Schnittstelle zwischen EU und den Mitgliedsstaaten angesiedelt ist und auf der Grundlage des EU-Rechts agiert. Als sogenannte „Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedsstaaten der EU“ gegründet, war sie zunächst vor allem für die Koordination und Unterstützung der nationalen Grenzschutzbehörden zuständig. Im Jahr 2007 erhielt Frontex eine erweiterte operative Befugnis und konnte nun auf Anruf eines Mitgliedsstaates innerhalb weniger Tage ein Soforteinsatzteam zusammenstellen, rekrutiert aus dem Personal der Mitgliedsstaaten. 2011 wurde das Mandat abermals erweitert. Nun konnte man an jeglichen Einsätzen europäischer Grenzschutzteams beteiligt werden.

„Verselbstständigung der Apparate“

Im Jahr 2016 dann die Neugründung: Unter dem Eindruck der sogenannten Flüchtlingskrise wurde Frontex zur „Europäischen Agentur für Grenz- und Küstenwache“ ausgebaut, die Kompetenzen um zahlreiche Exe-

kutivaufgaben ergänzt und auch das Budget wurde stark erhöht. „Eine integrierte europäische Grenzverwaltung ist von entscheidender Bedeutung für eine bessere Migrationssteuerung“, heißt es in der entsprechenden Verordnung. Die Menschenrechtsorganisation „Pro Asyl“ drückte es etwas unverblümt aus: die Abschottung der EU-Außengrenzen bleibe das „Frontex-Kerngeschäft“.

Seither kann die Agentur auf Bitten einzelner Mitgliedsstaaten ganze Einsätze planen, durchführen und auch Schiffe, Flugzeuge und Personal dafür stellen. 2019 wurde diese Entwicklung mit einer weiteren Reform forciert. Zentral ist die Schaffung einer eigenen Einsatztruppe von 10.000 Grenzsicherer*innen. Diese soll nach dem Willen von EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen möglichst bereits 2024 bereitstehen. Auch der im vergangenen September von der EU-Kommission vorgestellte Entwurf für einen neuen EU-Migrationspakt sieht neue Exekutivbefugnisse für Frontex vor: Sie soll künftig maßgeblich die Abschiebungen aus dem EU-Territorium übernehmen, „zum operativen Arm der EU-Rückkehrpolitik“ werden, wie es im Entwurf hierzu heißt.

EUROPA

„Ohne rechtsstaatliche Prinzipien zu verletzen, werden sich durch Frontex allein die Rückführungen ausreisepflichtiger Personen nicht beschleunigen lassen“, gab hierzu die der deutschen Bundesregierung nahestehende „Stiftung Wissenschaft und Politik“ bereits im November vergangenen Jahres zu bedenken, was angesichts der aktuellen Vorwürfe tief blicken lässt. „Während einige Außengrenzstaaten der EU zum Teil rechtswidrige Praktiken bei der nationalen Grenzsicherung anwenden, wird Frontex zunehmend rechtlich kontrolliert“, heißt es in der Studie weiter.

Mit der Kontrolle jedoch ist es in Wahrheit nicht allzu weit her. Denn als zwischenstaatliche Agentur ist Frontex der EU-Kommission hierarchisch nicht direkt untergeordnet und daher auch nur bedingt weisungsgebunden. Sie agiert auf einer von der Kommission getrennten, eigenständigen rechtlichen Basis. Die Schaffung solcher Agenturen „führe zu einer Verselbständigung administrativer Apparate“ und bedeute letztlich deren zunehmende Unabhängigkeit „von politischem Einfluss durch Rat und Kommission – und von der parlamentarischen Mitwirkung“, hatten die Rechtswissenschaftler Andreas Fischer-Lescano und Timo Tohidpur schon 2008 mit Blick auf Frontex gewarnt.

Arroganz und Ignoranz

Zwar ist man gegenüber dem Rat sowie dem EU-Parlament berichtspflichtig und hängt über das Budget von diesem ab; eine direkte Kontrollmöglichkeit besteht jedoch nicht. Die EU-Kommission wiederum sitzt zwar mit zwei Mitgliedern im Frontex-Verwaltungsrat, doch obwohl Frontex für die Umsetzung der Politik der Kommission verantwortlich sei, besitze sie als eigenständige Agentur „viel Handlungsspielraum“, wie auch Clemens Binder vom Österreichischen Institut für Internationale Politik bestätigt.

Insbesondere in Menschenrechtsfragen sind es in erster Linie die hauseigenen Instanzen der Agentur, die überwachen sollen, wie Frontex Einsätze vor Ort führt. In den vergangenen Jahren lehnte man es jedoch konsequent ab, die eigene Beteiligung an Pushbacks und anderen Menschenrechtsverletzungen zu untersuchen. Und der Ombudsfrau bleibt offenbar wenig, außer nach Verbesserungsmöglichkeiten zu fragen, um bei Frontex mit solchen Vorwürfen umzugehen.

Ende Oktober hat die Agentur nun zwar eigene Ermittlungen angekündigt und nach einem von der EU-Kommission eingeforderten „außerordentlichen Treffen“ mit der zuständigen EU-Kommissarin Ylva Johansson am Dienstag vergangener Woche die Bildung eines „Evaluierungskomitees“ angeregt. Noch auf die jüngsten Medienberichte hin meinte allerdings Fabrice Leggeri, der geschäftsführende Direktor der Agentur, ihm lägen „keinerlei Dokumente oder anderes Material vor“, das die aktuellen Vorwürfe erhärten könnte. Bis Ende November soll sich Leggeri nun zu einem ihm von Johansson übergebenen Fragekatalog in der Angelegenheit äußern. Man wolle die Vorwürfe genau untersuchen, ließ Leggeri per Pressemitteilung verlauten, der unter anderem eine Stärkung der für Menschenrechtsfragen zuständigen Stelle bei Frontex und eine bessere Schulung der Beamten vor Ort anregen will.

Die Kritik jedoch bleibt. Der Europaabgeordnete Dietmar Köster etwa sieht in derlei Ankündigungen kaum mehr als eine „Nebelkerze“. Für den deutschen Sozialdemokraten spiegeln die Aussagen Leggeris vor allem „die Arroganz und die Ignoranz“ von Frontex wider: „Grund- und Menschenrechte gelten für alle. Von ihrer Einhaltung ist auch die europäische Grenzschutzagentur nicht ausgenommen, sie steht nicht über dem Gesetz.“

INTERVIEW

WAS TREIBT SIE AN?

Sich aufeinander einlassen

Tessie Jakobs

Von klein auf werden uns Spieltrieb, Kreativität und Emotionalität abtrainiert – in den Augen der interdisziplinär arbeitenden Künstlerin Fabienne Elaine Hollwege ein fataler Verlust für eine Gesellschaft. Im zweiten Teil unserer Serie geht es um die Wichtigkeit der Selbst- und Fremdwahrnehmung.

woxx: Was treibt Sie an?

Fabienne Elaine Hollwege: Etwas, das mich antreibt, ist, Ungerechtigkeit zu sehen, wie die Schere in den unterschiedlichsten Bereichen immer weiter auseinanderklafft. In meiner Arbeit versuche ich mich immer wieder mit dieser Problematik auseinanderzusetzen. Gleichzeitig bin ich aber auch von einer Liebe zur Menschheit angetrieben. Ich glaube fest daran, dass ein anderes Zusammenleben möglich ist, sowohl im Umgang mit

einander als auch mit der uns umgebenden Umwelt. Dazu müssten die Menschen sich aber Zeit und Raum geben, um über Verschiedenes nachzudenken und konsequent zu handeln. Neugier und der Drang, Wissen zu vertiefen, sind weitere Treibstoffe in mir.

Durch Ihre Arbeit wollen Sie also Denkanstöße geben?

Definitiv. Neben meiner Schauspielarbeit versuche ich eigene Projekte umzusetzen, in denen ich gesellschaftspolitische Anstöße geben will. Wir wissen heute so viel über alternative Arten des Zusammenlebens, aber leider werden von politischer Seite aus selten die nötigen Rahmenbedingungen geschaffen, damit dieses Wissen, wie es besser funktioniert, auch in die Praxis umgesetzt werden kann. Mit besser meine ich

Im Rahmen der Reihe „Was treibt Sie an?“ präsentieren wir einmal im Monat ein Interview mit einer Person, die sich außerhalb einer politischen oder aktivistischen Laufbahn für eine gerechtere Welt einsetzt.



„Man sollte sich immer wieder bewusst werden, dass Luxemburg die Kirsche auf dem Sahnehäubchen einer vielstöckigen Torte ist.“ Im Interview spricht Fabienne Elaine Hollwege über die Wichtigkeit, sich der eigenen Privilegien bewusst zu werden.

FOTO AUS DEM SHORTFILM „ACHERON“ VON THOMA FORGIARINI

unter anderem sozialer, menschlicher, ökologischer.

Was war der Anstoß dafür, dass Sie diese Ungerechtigkeiten wahrgenommen haben und in Angriff nehmen wollten?

In meiner Jugend entstand dieses Bewusstsein nach und nach. Mit 13 Jahren habe ich von einem Tag auf den anderen entschieden, Vegetarierin zu werden, weil ich Massentierhaltung nicht länger unterstützen wollte. Während meines Studiums in Hamburg habe ich in einer politisch aktiven Wohngemeinschaft gelebt. Zu dem Zeitpunkt wurde die rechtskonservative Schill-Partei [Partei Rechtsstaatlicher Offensive; Anm. d. Red.] gewählt und es gingen viele auf die Straße. Immer wieder gab es Straßenkämpfe, weil wieder ein Bauwagenplatz geschlossen werden sollte. Plötzlich befand ich mich in einem anregenden politisierten Umfeld, war aber durch meine Theaterausbildung in den Diskussionen immer wieder hin- und hergerissen, weil ich nicht fand, dass Kunst immer politisch sein müsse, sondern auch einfach „Kunst“ sein

dürfe. Mittlerweile glaube ich, dass der Kunst immer auch eine politische Aussage innewohnt. Immerhin will ja mit jedem Werk etwas Bestimmtes ausgedrückt werden.

„Wut ist ja nicht schlecht, zeigt sie einem doch, dass etwas nicht stimmt.“

Wer oder was hat Sie sonst noch geprägt?

Ich bin immer viel mit dem Rucksack gereist und auf diese Weise mit unterschiedlichsten Menschen, Lebensweisen und Kulturen in Kontakt gekommen. Durch das Reisen wird man sich seiner Privilegien sehr bewusst. Was mich neben meinem Beruf ebenfalls sehr geprägt hat, ist die Geburt meiner Kinder. Seitdem setze ich mich mit meiner Rolle als Vorbild auseinander und bin mir der aufkommenden Verantwortung stärker bewusst: Wie lebe ich? In welcher Welt möchte ich leben? Was kann ich den Kindern mitgeben? Auch die Lebensweise meiner Eltern, ihr Blick auf die Erziehung,

haben mich geprägt. Dadurch, dass ich meine Kindheit in Luxemburg verbracht habe, aber ab dem Jugendalter in Deutschland aufgewachsen bin, auch der immerwährende Zwist: Wo bin ich wirklich zuhause?

Haben Sie, wenn Sie arbeiten, bestimmte Menschen vor Augen, die Sie damit erreichen wollen?

Eigentlich nicht. Ich bin eher neugierig darauf, wer sich mit diesen Themen auseinandersetzen möchte und sich für meine Arbeit interessiert, wer auf welche Weise angesprochen wird, oder auch nicht. Natürlich habe ich auch immer wieder Zweifel und Ängste, gerade wenn ich an persönlichen Projekten arbeite. Schon lange arbeite ich an einem Projekt, das sich gerade durch Kooperationen tatsächlich konkretisiert. Und die Zweifel überkommen einen einfach immer wieder, ich denke, das ist ein ganz natürlicher Teil des Schaffensprozesses. In den meisten Produktionen gibt es diese Krisenmomente und dann geht man durch das Nadelöhr und kann danach meist freier atmen. Im Grunde freue ich mich sehr, dass

das Projekt im kommenden Jahr nach draußen darf.

Sind Sie der Ansicht, dass die Kunstszene in Luxemburg elitär ist?

In der Theaterwelt habe ich schon das Gefühl, dass ich oft denselben Menschen begegne, sei es auf der Bühne oder im Zuschauerraum. Es wäre schön und wichtig, wenn diversere, unterschiedlichere Bevölkerungsgruppen angesprochen würden, sei es thematisch oder stilistisch. Spannend finde ich ja auch, interdisziplinär zu arbeiten, weil so das Publikum aus unterschiedlichen Bereichen sich neu mischt. Jugendliche werden als potenzielle Zuschauer leider selten in den Fokus genommen. Dabei wäre es wichtig, ihre Lebensrealitäten künstlerisch zu bearbeiten und sie über verschiedene Wege an Themen wie Pubertät, Sexualität, Scheidung, Tod eines geliebten Menschen, Mobbing und so weiter heranzuführen. Im Grunde wäre das ja ein Geschenk für jeden Lehrer, sich solche Stücke mit der Klasse anzuschauen und die darin behandelte Thematik auf dieser Basis zu besprechen – doch immer

INTERVIEW



Fabienne Elaine Hollwege kam 1981 in Luxemburg zur Welt, ist in Deutschland aufgewachsen und seit 2008 sowohl hierzulande als auch in Deutschland als Schauspielerin und Autorin tätig. Zurzeit laufen unter anderem die Vorbereitungen für ihr Projekt „to live heißt leben und Liebe heißt love“, einem interdisziplinären Buchprojekt in Verbindung mit einer musikalischen Performance.

wieder hört man, zu viel Schulprogramm würde verpasst. Aber ja, ich habe schon das Gefühl, dass vieles in Bewegung ist, zum Beispiel lief am Escher Theater gerade das Aufklärungsstück „Was heißt hier Liebe?“. Aber dass es ein laufendes Angebot speziell für Jugendliche beziehungsweise junge Erwachsene gibt, wüsste ich nicht.

Inwiefern greifen Sie das Thema Privilegien in Ihrer Arbeit auf?

Hauptsächlich in meinen Workshops mit Jugendlichen. Mir ist es wichtig, den exorbitant hohen ökologischen Fußabdruck zu thematisieren. Man sollte sich immer wieder bewusst

werden, dass Luxemburg die Kirsche auf dem Sahnehäubchen einer vielschichtigen Torte ist. Sich nur darauf zu konzentrieren, diese Privilegien zu schützen und andere Lebensrealitäten auszublenden, ist eine große Gefahr für die Gesellschaft.

Worum geht es generell bei diesen Workshops?

Durch das Anne-Frank-Projekt, das ich jährlich in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für politisch Bildung anbiete, kam die Idee für ein Workshopkonzept auf, bei dem es mir darum geht, in Bewegung zu kommen, äußerlich wie innerlich. Mit der Unterstützung vom ZpB und dem Mer-

scher Kulturhaus ist dieses Workshopformat realisiert worden. Es basiert auf Hannah Arendts „Vita Activa“: Was macht uns zu handelnden Menschen und wie kommen wir vom Theoretischen und Intellektuellen hin zu einer Handlung, ins Tun. In diesem Kontext war es mir wichtig, mit den Schülern über Demokratie und die Gestaltung von Zusammenleben zu diskutieren. Ich finde es absurd, wie wenig Jugendliche im Schulalltag nach ihrer Meinung gefragt werden. Stattdessen muss sich jeder einem System unterordnen, das kaum die Entfaltung unterschiedlicher Fähigkeiten zulässt. Wir sprechen viel von Individualität, doch diese systematische Gleichschaltung, wie man zu lernen hat, verwundert mich immer wieder. Anstatt dass Kreativität und Fantasie gefördert werden, verlernen die Kinder das Spielen und Kreativsein, einerseits weil die Meinung herrscht, lernen sei sture Kopfarbeit, andererseits, weil in der Schule kreative Umwege, eine Lösung zu finden, oft unerwünscht sind.

Was geht Ihrer Ansicht nach verloren?

Das Fühlen. Das Sich-aufeinander-Einlassen. Das gegenseitige Verständnis. Unsere Empathie kommt uns durch Konkurrenzdruck abhanden, Ellbogen werden ausgefahren, statt als Klasse miteinander und voneinander zu lernen. In den Workshops mit den Jugendlichen lag mein Schwer-

punkt auf gruppendynamischen Spielen. Das war zum Teil völlig neu für die Schüler und es fiel ihnen schwer, sich wirklich auf die Gruppe einzulassen und die anderen wahrzunehmen.

Würden Sie sagen, dass Sie von Wut oder anderen Emotionen angetrieben sind?

Ich würde sagen, Wut und Liebe wechseln sich ab. Staunen, Neugier und Ungläubigkeit gehören aber auch dazu. Der springende Punkt ist, diese Emotionen zu kanalisieren. Wenn ich wütend bin, versuche ich Wege zu finden, konstruktiv damit umzugehen. Wut ist ja nicht schlecht, zeigt sie einem doch, dass etwas nicht stimmt. Gleichzeitig finde ich es schade, in einer Gesellschaft zu leben, die es sich kaum erlaubt, Emotionen nach außen zu bringen. Von klein auf trainieren wir alles: unseren Kopf, unseren Körper. Aber unseren Umgang mit Emotionen? Nie. Statt Kinder ihre Emotionen kennenlernen und ausleben zu lassen, werden sie getadelt. Im Grunde sollten wir frei von der Hierarchie zwischen rational und emotional sein und den ganzen Menschen betrachten. Und hier komme ich nochmal auf den Workshop zurück: Spielen und gerade Rollenspiele eignen sich hervorragend, um den Umgang mit den eigenen Emotionen zu lernen. Neben dem auf den Intellekt fokussierten Unterricht wäre es schön, wenn Spielen und Spaß zum Lernen dazu gehören dürfte.

LITERATUR



Präzise Beobachterin mit analytischem Blick für gesellschaftliche Zusammenhänge: die Schriftstellerin und Sontag-Chronistin Sigrid Nunez.

FOTO: RALPH SMALL/LIBRARY OF CONGRESS/CCO 1.0

ÜBER SUSAN SONTAG

Die ungemütliche Ikone

Claudine Muno

Als 25-Jährige trifft Sigrid Nunez auf die amerikanische Essayistin und Autorin Susan Sontag. Mit „Sempere Susan“ hat sie ein Erinnerungsbuch über diese Zeit geschrieben.

Es war das Jahr 1976. Susan Sontag hatte gerade eine schwere Krebserkrankung überstanden und brauchte jemanden, der ihr bei ihrer Korrespondenz behilflich sein konnte. Mit 43 Jahren war die Schriftstellerin damals bereits ein fester Bestandteil des intellektuellen Lebens in den Vereinigten Staaten und entsprechend gefragt. Sie hatte mehrere Romane und Essays veröffentlicht und sich auch als Filmemacherin etabliert. Die 18 Jahre jüngere Sigrid Nunez arbeitete nach abgeschlossenem Studium als Verlagsassistentin beim „New York

Review of Books“ und suchte nach einem Job, der ihr genug Zeit lassen würde, um sich nebenbei ihren eigenen Manuskripten zu widmen. Ein Kollege stellte den Kontakt zu Sontag her. Die war Nunez ein Begriff; sie kannte sie als öffentliche Intellektuelle, nicht jedoch ihre Texte.

Sontag meldete sich oft zu Wort, war engagiert und kritisch, und machte sich nicht viel aus Konventionen. Als 17-Jährige heiratete sie den Soziologen Philip Rieff, mit dem sie zwei Jahre später ihren einzigen Sohn David bekam. Mitte Zwanzig ließ sie sich scheiden und lebte in den Jahren danach sowohl mit Männern als auch mit Frauen zusammen. Aus der vorübergehenden Zusammenarbeit zwischen Sontag und Nunez sollte bald ein fast familiäres Verhältnis werden,

nachdem Nunez eine Beziehung mit Sontags Sohn David Rieff eingegangen war. Fortan lebte das Trio ein Jahr lang zusammen in einem spärlich eingerichteten Apartment an der New Yorker Upper-West-Side. Nunez berichtet, dass viele hinter diesem Arrangement eine Ménage-à-trois vermuteten und es sagt einiges über Sontag und ihren Ruf aus, dass man ihr das wohl durchaus zutraute.

„Ungemütlich“, dieses Wort benutzt Nunez, um Sontags Wohnung zu beschreiben, sogar im englischen Original verwendet sie den deutschen Begriff. Natürlich ist dies ein Sinnbild, denn in dem geschilderten Heim spiegelte sich Sontags Wesen wider: Auch sie war ungemütlich, oft schroff und grundlos unfreundlich, selbstbezogen, widersprüchlich. Sie sah sich selbst

als Feministin, gleichzeitig genügten die meisten Frauen ihren Ansprüchen nicht. Den modernen Feminismus empfand sie als „naiv, sentimental und anti-intellektuell“.

In ihrem Apartment gab es weder Teppiche noch Vorhänge, keine Familienfotos, die Wände waren weiß und nackt, auf dem Fernseher lag eine Zange, die Sontag dazu benutzte, um an dem defekten Gerät die Programme zu wechseln. Sontag nahm den ganzen Raum ein. Sie war brillant und ihre Meinungen waren absolut, ihre Urteile oft vernichtend. Und trotzdem brauchte sie ständig Gesellschaft, jemand der ihr zuhörte, sogar an ihren Manuskripten arbeitete sie vorzugsweise mit Publikum. Nunez schildert, wie die 43-jährige Autorin sich abends, nach der Rückkehr von

LITERATUR



FOTO: WIKIMEDIA/CC BY 4.0

Stark und streitbar:
Susan Sontag
(fotografiert von
Lynn Gilbert) im
Jahre 1979.

einem Essen mit Freunden, noch zu ihr und Rieff ins Schlafzimmer setzte und dann stundenlang dozierte.

Sontag konnte aber auch großzügig und gesellig sein, ehrlich Anteil nehmen am Leben ihres Gegenübers, gleichzeitig stellte sie die Menschen um sich herum ständig auf die Probe: Sie nahm Einladungen zu öffentlichen Lesungen und Lehrveranstaltungen an, absolvierte diese dann misstrauisch, weigerte sich aus dem angekündigten Werk zu lesen und konfrontierte stattdessen jene, die gekommen waren, um die Essayistin zu hören, mit langen und schwer zugänglichen Kurzgeschichten. In ihren Fünfzigern wirkte sie dann nicht nur provokativ, sondern zum Teil verbittert. Ihr eilte der Ruf voraus, ein Monster zu sein.

Nunez fühlte sich geschmeichelt von der Aufmerksamkeit, die Sontag ihr zuteil werden ließ, aber zunehmend auch erdrückt, zumal sie als angehende Schriftstellerin für ihre Mentorin nicht nur Bewunderung hegte. Sie war fasziniert von den Es-

says, von ihren mutigen Stellungnahmen, aber fand keinen Zugang zu ihrer Prosa.

Mit „Notes on Camp“ wurde Sontag 1964 berühmt, doch sie selbst sah sich in erster Linie als Novellistin und wünschte sich, den großen amerikanischen Roman zu schreiben. Nunez erzählt nicht nur private Episoden aus ihrem Zusammenleben mit Sontag, sondern gibt auch Einblicke in deren literarisches Schaffen. „I care about every comma“, lautet ein berühmtes Zitat von Sontag. Sie bewunderte den europäischen Geist und Autor*innen wie Italo Calvino, Peter Handke, Stanislaw Lem. Wenig anfangen konnte sie mit ihren Landsleuten und Zeitgenossen John Updike oder Philip Roth. Es berührte sie nicht, wenn jemand schrieb, wie er sprach. Nunez mutmaßt, dass es auch ein Zeichen der Unsicherheit war, wie stark Sontag ihren Stil kontrollierte und wie wenig sie ihrer eigenen Stimme vertraute. Sontag selbst war der Meinung, dass ihr das Gespür für Details fehlte und

ihre Prosa deshalb ihren Ansprüchen nicht genüge. „Caress the divine details“, schrieb Nabokov.

Das kann Nunez dafür umso besser, die eine präzise Beobachterin ist. Sie schildert, wie Sontag ihrem Sohn David gelegentlich die verschmierte Brille von der Nase nahm, um sie unter dem Wasserhahn abzuspuhlen und sie ihm dann wieder aufzusetzen. Diese Geste sei das „Mütterlichste“ an Sontag gewesen, die ihrer Mutterrolle eine große Bedeutung zumaß, aber darauf bestand, diese auf ihre ganz eigene Art auszufüllen. Mit zehn zündete David seiner Mutter die Zigaretten an, damit diese die Arbeit an ihrem Manuskript nicht unterbrechen musste. Der Sohn nannte Sontag übrigens niemals „Mutter“, sondern immer nur „Susan“. Sempre Susan.

Hin und wieder fragt man sich beim Lesen, ob es Susan Sontag wohl recht gewesen wäre, dass ihr Hausgast Jahre nach ihrem Tod diese privaten Einblicke mit der Welt teilt. Besonders da diese nicht immer schmeichelhaft sind. Hier liegt auch eine der Schwächen des Memoirs: Nunez' Beschreibungen sind stellenweise redundant. Wenn man Sontags komplexes Wesen einmal erfasst zu haben glaubt, dann bringen die folgenden Episoden keine neuen Erkenntnisse mehr, sondern variieren lediglich Bekanntes. Widersprüchlich ist auch, dass Nunez sich erstaunt darüber zeigt, wie schlecht manche über Sontag redeten, wie viele Feinde sie hatte – nur um wenige Seiten später darauf hinzuweisen, wie gnadenlos Sontag mit ihren Freunden umging, wie oft sie ganz bewusst Hotelangestellte oder Kellner*innen

bloßstellte und verletzte, nur um ihre Überlegenheit zu zeigen. Sicherlich ahnte Sontag aber, welches Risiko sie einging, als sie sich eine angehende Autorin als Freundin für ihren Sohn aussuchte. Denn es war Sontag selbst, die Nunez und ihren Sohn David verkuppelte.

Nunez fühlte sich geschmeichelt von der Aufmerksamkeit, die Sontag ihr zuteil werden ließ, aber zunehmend auch erdrückt, zumal sie als angehende Schriftstellerin für ihre Mentorin nicht nur Bewunderung hegte.

Dieses Kräfteverhältnis hat sich auch Jahrzehnte später nicht verändert: Nunez mag die Autorin dieses Buches sein, aber die Handlung bestimmt Sontag, so wie sie auch immer wieder in das Leben ihrer Mitmenschen eingriff. In „Sempre Susan“ geht es deshalb auch um zwei sehr unterschiedliche Arten, Frau und Autorin zu sein. Nunez bleibt im Hintergrund, sie beobachtet („I am a camera“, wie es schon der Schriftsteller Christopher Isherwood pointierte) und zeichnet auf, während Sontag dafür sorgt, dass es etwas zu erzählen gibt.

Eine Dynamik, die auch Sontag selbst in ihrer Monografie „On Photography“ (1977) herausarbeitete. Und es erklärt vielleicht auch, warum

AVIS

sich zeitlebens immer Menschen zu ihr hingezogen fühlten, trotz ihrer schwierigen Art. Sie war wenigstens nicht langweilig. „Langweilig“ war einer der Begriffe, die sie offenbar häufig benutzte. Sie war enttäuscht über ihren langweiligen Vornamen, sie empfand die Kindheit als langweilige Zeitverschwendung, sie warnte Nunez davor, dass ihre Tendenz sich zurückzuziehen und sich den gesellschaftlichen Konventionen anzupassen, sie am Ende noch zu einer langweiligen Zeitgenossin machen würde.

Heute ist die 71-jährige Nunez selbst eine bekannte Autorin, wenn auch weniger polarisierend und streitbar als Sontag. Keine Ikone oder Meinungsmacherin. Ihr größter Erfolg ist der Roman „The Friend“ aus dem Jahr 2018, für den sie den „National Book Award“ gewann und der für zahlreiche andere literarische Auszeichnungen nominiert war. In diesem Werk beschreibt sie den Trauerprozess einer Frau, die nach dem Freitod eines Freundes dessen riesige dänische Dogge bei sich in ihrem kleinen New Yorker Apartment aufnimmt. Auf den ersten Blick kein übermäßig spannendes Thema, aber ihre Erzählweise, die zurückhaltend und behutsam ist, entwickelt einen eigentümlichen Sog, sodass man das Buch kaum zur Seite legen kann.

Einer ihrer Romane erlangte dieses Jahr übrigens unverhoffte Aktualität. In „Salvation City“ aus dem Jahr 2010 beschreibt sie den Ausbruch einer globalen Pandemie aus der Sicht eines Jugendlichen, der durch die Krankheit seine Eltern verliert und in einer religiösen Gemeinschaft aufge-

nommen wird. Das Lesen dieses Buches lohnt sich schon allein für das mulmige Gefühl, das sich einstellt, wenn man feststellt, wie sehr die hier entworfene Handlung sich mit der aktuellen Lage überschneidet. Maskenverweigerer kommen ebenso vor, wie radikale Evangelikale und der „elbow bump“. Das Werk beweist, dass es also durchaus möglich gewesen wäre, sich auf das, was wir gerade erleben, wenigstens teilweise vorzubereiten. Und es bestätigt, wie genau Nunez gesellschaftliche Zusammenhänge analysieren kann.

„Sempre Susan“, das im englischen Original bereits 2011 erschien und erst jetzt in der von Anette Grube besorgten deutschen Übersetzung veröffentlicht wurde, maßt sich nicht an, einen allgemeinen Überblick über Sontags Wesen und Werk zu geben. Unter Umständen kann man dem Memoir auch vorwerfen, dass Sontags Intelligenz und ihre gesellschaftliche Bedeutung weniger Beachtung finden als ihre Idiosynkrasie. Wer sich umfassender informieren möchte, kann zu „Sontag: her Life and Work“ greifen, der sehr ausführlichen, aber weit weniger zugänglichen Biografie von Benjamin Moser, die dieses Jahr mit dem Pulitzer Preis ausgezeichnet wurde. Für all jene, die die Auseinandersetzung mit Susan Sontag beginnen wollen, sind Nunez' Erinnerungen jedoch ein guter Ausgangspunkt.

Sigrid Nunez: Sempre Susan -
Erinnerungen an Susan Sontag.
Ins Deutsche übersetzt von Anette Grube.
Aufbau Verlag, 141 Seiten.

Nomination du juge luxembourgeois à la Cour de justice de l'Union européenne

Appel à candidatures

Afin de lancer la procédure de nomination du juge luxembourgeois à la Cour de justice de l'Union européenne, le Gouvernement luxembourgeois est invité à présenter un/e candidat/e à la Conférence des représentants des gouvernements des États membres.

Le présent appel aux candidat(e)s se base notamment sur les articles 253 et 255 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (ci-après « TFUE ») et les recommandations du comité de l'article 255 TFUE. Le mandat du/de la juge à la Cour de justice de l'Union européenne commencera le 7 octobre 2021 et sera de 6 ans. Le mandat est renouvelable.

Les candidat(e)s devront être des personnalités offrant toutes les garanties d'indépendance et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, au Luxembourg, des plus hautes fonctions juridictionnelles, ou qui sont des juristes possédant des compétences notoires conformément à l'article 253 alinéa 1er TFUE.

Les candidat(e)s ne peuvent exercer aucune activité incompatible avec les exigences d'indépendance, d'impartialité ou de disponibilité requises par un exercice à temps plein du mandat de juge.

Les candidatures seront soumises à un comité de sélection national

qui convoquera les candidat(e)s remplissant les conditions requises à un entretien, lors duquel seront examinées non seulement leurs qualifications et leur expérience ainsi que leurs compétences juridiques, mais également leur aptitude à exercer la fonction juridictionnelle au sein d'un organe collégial, en ce compris leur capacité de gestion. Les entretiens auront lieu au ministère de la Justice à Luxembourg entre le 14 décembre 2020 et le 15 janvier 2021.

Le nom du/de la candidat/e sera soumis au comité de l'article 255 qui donne un avis sur l'adéquation du/de la candidat/e à l'exercice des fonctions de juge de la Cour de justice de l'Union européenne avant que les gouvernements des États membres ne procèdent aux nominations conformément aux articles 253 et 254 TFUE.

Le comité est composé de sept personnalités choisies parmi d'anciens membres de la Cour de justice et du Tribunal, des membres des juridictions nationales suprêmes et des juristes possédant des compétences notoires, dont l'un est proposé par le Parlement européen.

Les candidat(e)s doivent indiquer dans leur candidature pourquoi, selon leur propre appréciation, ils sont aptes à cette fonction.

La lettre de motivation ainsi que le CV sont à adresser **au plus tard le 11 décembre 2020** par lettre recommandée au ministre de la Justice, 13, rue Érasme, L-1468 Luxembourg. Un accusé de réception sera adressé aux candidat(e)s ainsi que le cas échéant une convocation à un entretien de sélection.



Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

INTERGLOBAL

KRIEG UM BERGKARABACH

Unter russischer Aufsicht

Ute Weinmann

Nach Unterzeichnung eines Abkommens zwischen Russland, Aserbaidschan und Armenien ist in Bergkarabach ein Waffenstillstand in Kraft getreten. Die armenische Führung steht nun innenpolitisch unter Druck.

Nun schweigen die Waffen. In der Region Bergkarabach ist nach sechs Wochen erbitterter Kämpfe mit vermutlich Tausenden Todesopfern in der Nacht auf den 10. November ein Waffenstillstand in Kraft getreten. Grundlage war ein von Russland, Armenien und Aserbaidschan am Vortag unterzeichnetes Abkommen. Darin verpflichtet sich Armenien, drei um Bergkarabach liegende Gebiete, die aserbaidsschanische Truppen im Verlauf des Kriegs erobert hatten, an Aserbaidschan zu übergeben. Obendrein erhält Aserbaidschan Zugriff auf den zu Bergkarabach gehörigen Ort Schuscha mit seiner Festung, die über Stepanakert, der Hauptstadt Bergkarabachs, thront.

Der rechtliche Status von Bergkarabach mit seiner überwiegend armenischen Bevölkerung findet in dem Text keine Erwähnung. Nach internationalem Recht gehört die Republik Arzach, wie Bergkarabach

sich nennt, zu Aserbaidschan. Festgeschrieben ist in dem Abkommen die Einrichtung eines engen Korridors, über den die Verbindung zwischen Bergkarabach und Armenien aufrechterhalten werden soll. Ein russisches Militärkontingent von 1.960 Soldaten erhält den Auftrag, mit seiner vorerst auf fünf Jahre festgelegten Präsenz in der Region dafür zu sorgen, dass beide Seiten sich an das Abkommen halten. Wenn keine Seite Widerspruch einlegt, verlängert sich das Mandat nach Ablauf dieser Frist um weitere fünf Jahre.

Der rechtliche Status von Bergkarabach mit seiner überwiegend armenischen Bevölkerung findet in dem Abkommen keine Erwähnung.

1994 hatte Armenien den Krieg um die kleine Region mit rund 150.000 Einwohnerinnen und Einwohnern gewonnen. Nun steht es als Verlierer da. Mit modernster Militärtechnik ausgestattet, darunter türki-

sche und israelische Kampfdrohnen, war die aserbaidsschanische Armee klar im Vorteil; auch von türkischen Mittelsmännern angeworbene syrische Söldner kämpften auf aserbaidsschanischer Seite. Am 8. November hatte Aserbaidschan Schuscha eingenommen, die Besetzung Stepanakerts drohte. Erst zu diesem Zeitpunkt fruchteten die Bemühungen Russlands um einen Waffenstillstand.

Die armenische Führung ist inzwischen innenpolitisch unter Druck geraten. Ministerpräsident Nikol Paschinjan rechtfertigte das Abkommen damit, dass andernfalls eine totale Niederlage unausweichlich gewesen wäre. Er verwies darauf, dass auch der Generalstab der armenischen Armee hinter dem Abkommen stehe. Auch Araik Arutjunjan, der Präsident der Republik Arzach, sah aufgrund großer Gebietsverluste keinen anderen Ausweg.

Vielen gilt Paschinjan nun als Verräter. Am 10. November stürmten Gegner des Abkommens das Parlamentsgebäude in der armenischen Hauptstadt Eriwan, seither protestieren sie auf der Straße. Die Protestierenden verlangen Paschinjans Rücktritt, im Parlament gab es bislang keine Debatte über diese Forderung.

Paschinjans Parteienbündnis „Mein Schritt“ verfügt dort über eine deutliche Mehrheit. Doch es ist nicht gänzlich auszuschließen, dass Teile der Opposition die angespannte Situation nutzen werden, um Paschinjan mit anderen Mitteln aus dem Amt zu treiben. 2018 hatte dieser an der Spitze der Demokratiebewegung die alte Oligarchie um die Republikanische Partei entmachtet, nun drohen einige der früheren Drahtzieher mit einem Putsch.

Aserbaidschans Führung triumphiert auf ganzer Linie. Präsident Ilham Alijew sagte, der zweite Krieg um Bergkarabach werde als „ruhmreicher Sieg Aserbaidschans“ in die Geschichte eingehen. Der Rückhalt für Alijew in der Bevölkerung ist groß, doch ohne die Unterstützung der Türkei würde er die militärisch-propagandistischen Erfolge wohl nicht errungen haben.

Aserbaidschanische Flüchtlinge dürfen nun unter Aufsicht der Vereinten Nationen in Gebiete in und um Bergkarabach zurückkehren, aus denen sie vor 26 Jahren vertrieben worden waren. Ende voriger Woche zündeten in der Region lebende Armenier ihre Häuser an, damit diese nicht Aserbaidschan in die Hände



FOTO: EPA-EFELISI SARGSYAN / PHOTOLURE MANDATORY CREDIT

Demonstration für den Rücktritt von Armeniens Ministerpräsident Nikol Paschinjan am 13. November in der armenischen Hauptstadt Eriwan: Für nicht wenige der Protestierenden ist der Politiker nach der Unterzeichnung eines Waffenstillstandsabkommens ein Verräter.

fallen; bis zur Unterzeichnung des Abkommens waren rund 100.000 Menschen aus Bergkarabach geflohen. Der Großteil der Region bleibt in armenischer Hand und damit de facto unter russischer Kontrolle. Das scheint nicht ganz zu Alijews Rede von einem ruhmreichen Sieg zu passen.

Es ist unklar, ob Aserbaidshan überhaupt daran gelegen gewesen wäre, Stepanakert zu erobern, falls Armenien nicht eingelenkt hätte. Denn die Einnahme der Stadt hätte viele zivile Opfer zur Folge haben können. Die internationale Kritik, die wahrscheinlich darauf gefolgt wäre, hätte womöglich die jetzt erzielten Gebietsgewinne gefährdet. Nun trägt Russland die Verantwortung für die Sicherheit in dem Konfliktgebiet -

und das mit einer bescheidenen Truppenstärke.

Ende voriger Woche zündeten in der Region lebende Armenier ihre Häuser an, damit diese nicht Aserbaidshan in die Hände fallen.

Russisches Militär drohte lediglich für den Fall mit einem Gegen-schlag, wenn aserbaidshanische Einheiten armenisches Territorium angreifen sollten. Im Übrigen hatte der russische Außenminister Sergej Lawrow in den vergangenen Jahren vergeblich versucht, auf diplomati-

ischem Weg ein ähnliches Abkommen wie das nun unterzeichnete durchzusetzen - freilich mit dem Unterschied, dass ganz Bergkarabach einem russischen Friedenskontingent unterstehen sollte. Die USA, Frankreich und andere europäische Staaten, die an Verhandlungen beteiligt waren, hatten das stets abgelehnt.

Die Türkei will indes eigene Friedenstruppen nach Bergkarabach entsenden, obwohl dies im Abkommen nicht vorgesehen ist. Lawrow lehnt solche Einsätze ab. Er betonte, es seien lediglich Beratungen mit türkischen Militärexperten verabredet worden. Für allseitige Verwundung sorgte die gelassene Reaktion Russlands, als Aserbaidshan kurz vor Unterzeichnung des Abkommens

außerhalb der Kampfzone einen russischen Militärhubschrauber abgeschossen hatte, nach eigenen Angaben versehentlich; zwei russische Soldaten wurden dabei getötet. Zu diesem Zeitpunkt wollte vermutlich niemand das wichtige Abkommen gefährden.

Die internationalen Konstellationen im Konflikt um Bergkarabach werden komplexer. Armenien hat nicht nur militärisch verloren und eine innenpolitische Krise zu bewältigen. Auch die Abhängigkeit des Landes von Russland, seinem einzigen verbliebenen Partner, hat sich verstärkt.

Ute Weinmann arbeitet als freie Publizistin und lebt in Moskau.

Eis Finanzplaz: geliebt von Geldwäschern

%etika
www.etika.lu

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 16/12/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
PONT « Y » - OA 583.

Description succincte du marché :
Nature des travaux :
- Déconstruction complète de l'OA 1171 existant
- Construction de l'OA 583
- Réalisation des infrastructures de l'assise tram et des voies de circulation actives
- Réalisation et raccordement des surfaces de circulation, assise trame et mobilité douce
Démolition de l'OA 1171 existant :
prix forfaitaire
Ouvrage provisoire de travail :
prix forfaitaire
Évacuation des déblais en excès :
9.700 m³
Mélanges bitumineux : 190 t
Parois soignées - parements simples :
3.300 m²
Parois soignées - parements fins :
1.500 m²
C 40/50, catégorie 3 (XC4, XD2, XF2, XA2), Dmax = 16 : 2.300 m³
Armatures passives à haute adhérence :
550 t
Treillis d'armature soudés : 200 t

Délai d'exécution des travaux :
450 jours ouvrable.
Début prévisible des travaux :
printemps 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres :
La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/11/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001913 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 15/12/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation électrique à exécuter dans l'intérêt de la mise à niveau de l'unité de production de la cuisine du campus scolaire Geeseknappchen - bâtiment Forum.

Description succincte du marché :
Démontage de l'installation existante d'électricité dans la zone « cuisine de production » et installation de :
1 tableau secondaire compartimenté coupe-feu,
30 rails de luminaires, éclairage de secours (blocs autonomes),
400 m chemins de câble,
7.200 m câbles à basse tension,
1 système de gestion intelligente de l'énergie pour cuisines professionnelles,
1 adaptation du système de détection incendie.

Début prévisible des travaux : mai 2021.
Durée des travaux : 83 jours ouvrables.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/11/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001876 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 16/12/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation de ventilation à exécuter dans l'intérêt de la mise à niveau de l'unité de production de la cuisine du campus scolaire Geeseknappchen - bâtiment Forum.

Description succincte du marché :
Démontage de l'installation existante HVAC et sanitaire dans la zone « cuisine de production » et installation :
1 centrale de traitement d'air (19.500 m²/h),

850 m² gaines de ventilation + pièces de forme et accessoires,
237 m² plafond ventilé + accessoires (installé dans 4 locaux),
590 m tuyauteries sanitaires en inox + accessoires,
210 m conduites d'écoulement en HDPE + pièces de forme, rigoles d'évacuation et accessoires,
2 séparateurs de graisse (NS20 et NS4),
160 m conduites de chauffage + accessoires,
24 m² percements horizontaux et verticaux.

Début prévisible des travaux : mai 2021.
Durée des travaux : 83 jours ouvrables.
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/11/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001877 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 17/12/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail

AVIS

des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installation de cuisine à exécuter dans l'intérêt de la mise à niveau de l'unité de production de la cuisine du campus scolaire Geesseknäppchen - bâtiment Forum.

Description succincte du marché :

Démontage de l'équipement de cuisine existant dans la zone « cuisine de production » et installation de :
2 tunnels de lavage,
4 multicuiseurs électriques 100 l,
3 autocuiseurs basculants (100 l, 150 l, 200 l),
6 fours à vapeur (20x2/1GN),
2 cuisinières à induction,
1 chambre froide,
4 réfrigérateurs 700 l (2N/1),
1 refroidisseur rapide (20xGN2/1).

Début prévisible des travaux : mai 2021.
Durée des travaux : 83 jours ouvrables.
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/11/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001878 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 18/12/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de groupes électrogènes (MCL26) à exécuter dans l'intérêt de la construction du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg-Kirchberg.

Description succincte du marché :

Le bâtiment Jean Monnet 2 est un immeuble de bureaux situé à Luxembourg-ville, quartier du Kirchberg.

Le projet se décompose en :

- 1 bâtiment de 8 étages (RdC, 7 étages de bureaux, étage technique) et 4 étages de sous-sols, représentant une surface de planchers d'environ 81.100 m² en hors sol et 57.300 m² en sous-sol.
- 1 tour de 24 niveaux (RdC, 22 étages de bureaux, étage technique) et 5 étages de sous-sols, représentant une surface de planchers d'environ 33.200 m² en hors sol et 15.000 m² en sous-sol.
- 1 bâtiment nommé Welcome Pavilion pour accueillir les visiteurs, représentant une surface de planchers d'environ 1.600 m² en hors sol et 2.200 m² en sous-sol.

Le bâtiment sera équipé de :

- Deux groupes électrogènes avec une puissance par groupe de 2.550 kVA.
- Deux réservoirs de stockage de fuel de 20.000 l chacun.
- Un réservoir journalier de 3.000 l.

La durée des travaux est de 787 jours ouvrables, à débiter au 2e semestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 16/11/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001941 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 13/01/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Acquisition de mobilier médical à exécuter dans l'intérêt du centre pénitentiaire d'Uerschterhaff.

Description succincte du marché :

- mobilier intégré pour salles de thérapie, pour locaux d'ophtalmologie, de dentisterie, de pharmacie et de consultations.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée du marché est de 40 jours ouvrables à débiter au courant du 2e trimestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 16/11/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001933 peut être consultée sur www.marches-publics.lu





AGENDA

20/11 - 29/11/2020

film | theatre
concert | events

1607/20



Bücher im Kopf

Die literarische Herbstsaison steht an. Was dieses Jahr anders ist und wie die luxemburgische Branche die Krise bisher gemeistert hat.

Wat ass lass S. 4

EXPO

Patrimoine inattendu p. 10

Une exposition au CDMH à Dudelange explore une migration méconnue : celle des apatrides venus de Russie au Luxembourg il y a plus de 100 ans.

KINO

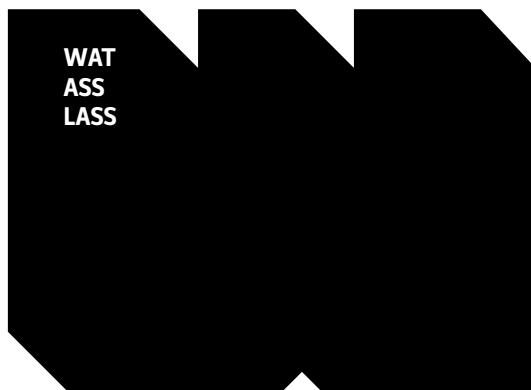
Crimée inconnue p. 14

Le sort du peuple tatar est mis en lumière par « Evge », qui raconte une réconciliation père-fils autour du deuil dans un contexte politique difficile.

SERIE

The Queen's Gambit S. 21

Die Mini-Serie über das Schachwunder Beth Harmon begeistert viele, weil sie nicht feministisch ist - dabei wäre das angebracht.



NEWS

Finances communales:

Une solidarité bien constitutionnelle **p. 3**

REGARDS

Umweltpolitik auf dem Prüfstand:

Öko-Musterschüler Luxemburg? **S. 4**

LGBTI-Strategie der EU:

Die Steine auf dem Weg zur Union der Gleichheit **S. 6**Frontex in der Kritik: Grenzschutz außer Kontrolle **S. 8**Was treibt Sie an? Sich aufeinander einlassen **S. 10**Über Susan Sontag: Die ungemütliche Ikone **S. 13**Krieg um Bergkarabach: Unter russischer Aufsicht **S. 16**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**Rentrée littéraire **S. 4**Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**Ressortissants d'un empire en miettes **p. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**Evge **p. 14**Serien-Empfehlung **S. 21**

Coverfoto: Mahrael Boutro/Pexels

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.



PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRZY

Trois rendez-vous pour « Girls & Boys » : le monologue écrit par Dennis Kelly et mis en scène par Marion Poppenborg critique le patriarcat et les structures sociétales. Ces vendredi 20 et samedi 21, ainsi que le 24 novembre, à 20h, au Kinneksbond de Mamer.

FR, 20.11.

MUSEK

Marly Marques, jazz, avec Riaz Khabirpour (guitare), Niels Engel (percussions) et Boris Schmidt (contrebasse), Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Omer Klein Trio, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Mozart, Rossini et Verdi, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

100th Birth Anniversary of Federico Fellini, avec Gianluca Petrella, Mirko Signorile et Pasquale Mirra, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir 2020. ANNULÉ !

Ciné-concert : Das alte Gesetz, projection du film d'Ewald André Dupont (D 1923. 128'), accompagnement musical par l'Ensemble Recherche, sous la direction de Nacho de Paz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
ANNULÉ !

Judas & Nahimana, ambient, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
REPORTÉ !

ONLINE Tufa Stream Factory:

Jimmy Beat, Rock'n'Roll, 21h.facebook.com/OK54Buegerrundfunk

THEATER

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Creative Lunch : The Space in Between, atelier pour adultes, dans le cadre de l'exposition « Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Inscription obligatoire : mudam.com/adultbooking

À travers les mains, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Electro Chaabi, projection du documentaire de Hind Meddeb (ET 2013. 77'. V.o. + s.-t. ang.), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

SA, 21.11.

JUNIOR

Rock'n'Coll, atelier, dans le cadre de l'exposition « Die Zeit ist ein gieriger Hund » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu

10:10, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

MUSEK

Josef Miltschitzky, récital d'orgue, œuvres entre autres de Fischer, Muffat et Rinck, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

ONLINE Aircheck@Kufa : Tuys, Indie, 17h. www.100komma7.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Mozart, Rossini et Verdi, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Tribop, jazz, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Konstantin Wecker mit Jo Barnikel & Andy Housseid, Liedermacher, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

ONLINE Tufa Stream Factory: Steiflug, Hardrock, 21h. facebook.com/OK54Buergerfunk

Greg Lamy & Quentin Liégeois, jazz, Kinneksbond, *Mamer*, 21h30. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

THEATER

L'eccezione e la regola, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec la cie Theatralia di Livorno, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h (en italien). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Zauberberg, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

EVENT Eng Hand voll Gléck, Buchpresentatioun, mat Original-Illustratiounen vum der Marie-Isabelle Callier, Bicherhaischen, *Senningen*, 9h - 17h. bicherhaischen.lu

ONLINE Chagall, le passeur de lumière, visite guidée de l'exposition du Centre Pompidou-Metz par la commissaire Elia Biezunski, 11h. www.centrepompidou-metz.fr

EVENT Céruse, séance de dédicace du nouveau livre de Tullio Forgiarini, librairie Alinéa, *Luxembourg*, 14h - 16h.

SO, 22.11.

JUNIOR

10:10, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans),

Les nouvelles mesures sanitaires ont provoqué l'annulation de tous les événements en France, Allemagne et en Belgique. Nous incitons fortement nos lectrices et lecteurs à vérifier au jour le jour que les événements auxquels ils et elles souhaitent prendre part au Luxembourg sont maintenus.

Aufgrund neuer Hygienemaßnahmen sind in Frankreich, Deutschland und Belgien alle kulturellen Veranstaltungen abgesagt. Wir raten unseren Leser*innen dazu sich kurzfristig darüber zu informieren, ob die Events, die sie in Luxemburg besuchen möchten, stattfinden.

Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Harzer Puppenbühne: Das tapfere Schneiderlein, mit dem Figurentheater Favoletta (3-12 Jahre), Trifolion, *Echternach*, 11h + 15h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
Die Vorstellung von 15h ist AUSVERKAUFT!

Lotta feiert Weihnachten, nach dem Buch von Astrid Lindgren, Poppespännchen, *Lasauvage*, 11h. www.ticket-regional.lu

MUSEK

Luxembourg Composition Academy, concert de clôture, avec United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Bauckholt, Posazhennikov et Shlomowitz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ONLINE 2. Sinfoniekonzert, mit dem Saarländischen Staatsorchester, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Britten und Schubert, 11h. www.sr2.de

Sonambique, jazz, album release, Neimënster, *Luxembourg*, 12h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Bach-Kantatenzyklus, mit Jeff Mack (Altus), Alexander Gebhard (Tenor), Franz Schilling (Bass) und Ad libitum, Kantate „Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit“ BWV 106, Protestantische Kirche, *Luxembourg*, 16h. Reservierung obligatorisch: 621 37 98 79.

E ganz honorable Beruff, d'Koster-Schwësterechen als Stommfilmusekerinnen, mat Jessica Chan (Piano), Anne Schiltz an Danielle Roster (Commentairen), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.
Org. CID Fraen an Gender an CNA.

THEATER

AppHuman, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

ONLINE Tufa Stream Factory: Finland, ein Nordlicht zwischen Mythos und Realität, Regie und Text: Joya Ghosh, mit Philip Keller, Joya Ghosh und Julia Prochnow, 17h. facebook.com/OK54Buergerfunk

Schtonk! Komödie nach dem gleichnamigen Film von Helmut Dietl, inszeniert von Harald Weiler, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Mondophon mit Willi: Hits und verborgene Schätze der Weltmusik, samstags von 17h bis 18h30

An diesem Samstag, dem 21. November: Manu Dibango Special.

EVENT



Luxemburgs Literaturszene
zelebriert die Herbstsaison dieses
Jahr in Buchhandlungen, im
Radio und per Mail.

RENTRÉE LITTÉRAIRE

Finanzielle Einbrüche und Kamelle

Isabel Spigarelli

Die luxemburgische Buchbranche läutet am Wochenende die Herbstsaison ein. Eine Gelegenheit, um mit dem Präsidenten der Lëtzebuerger Bichereditoren, Ian De Toffoli, und dem Programmleiter von Reading Luxembourg, Marc Rettel, auf die nationale Literaturszene im Krisenjahr zurückzuschauen.

Für die Literaturwelt ist es wie ein Jahr ohne Geburtstagsfest: Die Walfer Bicherdeeg, Auftakt der literarischen Herbstsaison, fallen 2020 aufgrund der sanitären Krise aus. Die Veranstaltung, die seit 2002 im aktuellen Format stattfindet, ist ein fester Termin im luxemburgischen Literaturkalender. Ein Wochenende lang dreht sich dort alles rund um Luxemburgs Literaturszene. Die hat in Sachen Lizenzverkäufe zwar Erfolgsgeschichten parat, gerät national allerdings ins Straucheln und ist auf eine Alternative zu der beim Publikum sehr beliebten Veranstaltung angewiesen.

„Dieses Jahr kamen durch die Zusammenarbeit mit einer Foreign Rights Agentin, die ungefähr zwölf luxemburgische Verlagshäuser im Ausland vertritt, bereits zehn Verträge zum Verkauf von Lizenzen zustande. Zwei weitere sind drauf und dran unterschrieben zu werden – obwohl viele große internationale Buchmessen und Festivals aufgrund der sanitären Krise abgesagt wurden“, sagt Marc Rettel, Programmleiter der literarischen Exportplattform Reading Luxembourg. Es sei jetzt wichtig, neue Wege einzuschlagen, wie es die Frankfurter Buchmesse dieses Jahr mit ihrer digitalen Ausgabe vorgemacht habe, und nicht nur auf

traditionelle Austauschplattformen zu setzen. „Auch wenn nicht alles hundertprozentig ausgereift ist, so geraten Steine ins Rollen, die sicherlich zu nachhaltigen Weiterentwicklungen der Branche führen. Wir müssen den neuen Konzepten Zeit geben, um genutzt zu werden, sich zu verbessern und zu etablieren. In einem Jahr können wir eine Bilanz ziehen.“

Zeitgleich kämpfen die nationalen Verlagshäuser hierzulande um die Vermarktung ihrer Neuerscheinungen und mit finanziellen Verlusten. „Es ist wirklich eine furchtbar schwere Zeit, um Bücher zu veröffentlichen. Den Buchläden fehlt es für Lesungen an Platz und sie in Cafés zu machen ist zurzeit nicht leicht. Und trotzdem will man nicht aufgeben“, sagt Ian De Toffoli, Präsident der Lëtzebuerger Bichereditoren. Die fehlenden Werbemöglichkeiten, der Lockdown im Frühjahr, die seit Monaten angespannte wirtschaftliche Situation – das alles schlägt sich auf die Verkaufszahlen nieder. „Die meisten nationalen Verlagshäuser verkaufen derzeit gerade mal einen Drittel von dem, was sie sonst verkaufen. Allein die Einnahmen bei den Walfer Bicherdeeg machen für viele mindestens ein Drittel des Jahreseinkommens aus“, hält De Toffoli fest. „Wir können uns noch glücklich schätzen, dass die Buchläden offen haben. Ich will nicht wissen, wie viele wunderbare Buchläden in Frankreich gerade vor dem Aus stehen – und Jeff Bezos lacht sich ins Fäustchen.“ Während Bezos' Amazon weiterhin Bücher um die Welt schickt, sind Frankreichs Buchläden und die Buchabteilungen in Supermärkten seit der im Oktober verhängten Ausgangs-

sperre bis auf weiteres geschlossen. Das führte zu hitzigen Debatten über die Systemrelevanz von Literatur.

Letztere soll durch die Rentrée littéraire in Luxemburg bestätigt werden. De Toffoli und Rettel ist es wichtig, gerade jetzt, wo die nationale Buchmesse ausfällt, auf Neuerscheinungen aufmerksam zu machen und ein starkes Moment der luxemburgischen Literatur zu schaffen. „Auch ohne die Walfer Bicherdeeg gibt es eine Rentrée littéraire. Es lag mir am Herzen als Reading Luxembourg mit weiteren Partnern rund ums Buch zusammenzufinden, um zu versuchen, die Aufmerksamkeit auf die Bücher luxemburgischer Autoren und der luxemburgischen Verlagshäuser zu lenken“, betont Rettel. „Wir wollen Lust wecken, in die Buchhandlung zu gehen, viel Neues zu entdecken, sich beraten zu lassen und natürlich auch dort einzukaufen.“

In dem Zusammenhang wurde am Donnerstag, dem 19. November, der Lëtzebuerger Buchpreis in der Nationalbibliothek vergeben. Die Sieger*innen waren bei Redaktionsschluss noch nicht bekannt. Die Verleihung wurde über mehrere Kanäle online übertragen. An diesem Samstag, dem 21. November, setzen teilnehmende Buchhandlungen Literatur aus Luxemburg in Szene – in ihren Schaufenstern, bei kleinen Events in den Läden sowie online. Der Verlag und Kinder- und Jugendbuchladen Bicherhaischen stellt ebenfalls an diesem Samstag von 9 bis 17 Uhr die Original-Illustrationen von Marie-Isabelle Callier aus dem Buch „Eng Hand voll Gléck“ in Senningen (8, um Kiem)

aus. Das Bilderbuch von Martine Horsmans erschien im Oktober 2020 im Verlag Bicherhaischen und thematisiert eine Mutter-Kind-Beziehung. Tullio Forgiarini unterschreibt am Samstag, von 14 bis 16 Uhr, seinen neuen Roman „Céruse“ (Hydre) in der Buchhandlung Alinéa (5, rue Beaumont) in Luxemburg-Stadt. Weitere Veranstaltungen sind in der Agenda auf der Website von Reading Luxembourg vermerkt.

Der Radiosender 100,7 widmet sich am 21. und am 23. November den Preisträger*innen des Lëtzebuerger Buchpreises. Am 21. November gibt es von 12 bis 13 Uhr ein Rundtischgespräch zu Literatur aus Luxemburg sowie anschließend die Sendung „Hélala“ mit der oder dem Gewinner*in der Kategorie Kinderbuch. Am 23. November, um 14:40 Uhr, ist die oder der Buchpreisträger*in der Kategorie Literatur in der Sendung „Am Gespräch“ zu Gast.

Wem das zu viel Gerede ist: Das Centre national de littérature verteilt an diesem Sonntag, dem 22. November Kamellen. Wer sich für den Newsletter des Literaturzentrums anmeldet, erhält über den Tag verteilt digitale „Lieskamellen“, unter anderem von Nora Wagener, Anja Di Bartolomeo, Carla Lucarelli und dem Nachwuchstalent Antoine Pohn.

Rentrée Littéraire, diverse Veranstaltungen vom 21. bis zum 23. November in Buchhandlungen, auf Radio 100,7 sowie über den Newsletter des Centre national de littérature. Informationen zu den Events gibt es auf der Website von Reading Luxembourg.

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

L'eccezione e la regola, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec la cie Theatralia di Livorno, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h (en italien). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Zauberberg, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

EVENT ONLINE Lieskamellen, Liesunge mat enner aneren Anja Di Bartolomeo, Joseph Kayser a Nora Wagener. Aschreiwung: cml.public.lu/fr/support/newsletter.html

Textes sans frontière : La Norvège, journée littéraire, 13h : « Le locataire » de Malmfrid Hovsveen Hallum, 14h30 : « Ceci n'est pas mon histoire » de Kathrine Nedrejord, 16h : « Retours » de Fredrik Brattberg, 17h30 : « Heureuse jusqu'à la fin de mes jours » de Sara Li Stensrud, Kulturfabrik, *Esch*, 13h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Im Dialog mit Helen Buchholtz + Courants d'airs, Projektion vum der Anne Schiltz hire Filmer (L 2018. 28' + L 2017. 45'), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.
Org. CID Fraen an Gender an CNA.

MO, 23.11.

KONFERENZ

La musique luxembourgeoise depuis la Seconde Guerre mondiale, avec Damien Sagrillo, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Konscht am Kino - Vun Artisten an deenen, déi se um groussen Ecran gespillt hunn, mam Christian Mosar, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.

Aschreiwung erfuerderlech: info@kulturhaus.lu

ONLINE Kiewerleken - Eng bemierkenswäert Diversitéit, 20h. www.mnhn.lu

DI, 24.11.

JUNIOR

Mineraler a Kristaller, Workshop (6-12 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

ONLINE Der Tod hat immer Zukunft - Grabkulturen im Wandel, mit Sonja Kmec, Mariske Westendorp und Thorsten Benkel, moderiert von Thomas Kolnberger, 19h. Einschreibung erforderlich: info@ipw.lu
Org. Institut Pierre Werner, Université du Luxembourg.

THEATER

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, introduction à la pièce par Stéphane Gilbart à 19h30, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

„Der kleine Prinz“ von Antoine de Saint-Exupéry als Figurentheater für Erwachsene? Das gibt es am 26. November, um 20h, im Aalt Stadhaus in Differdingen.



FOTO: PETRA SCHUFF

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Die Dohnal, projection du documentaire de Sabine Derflinger (A 2019. 104'. V.o. + s.-t. ang.), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Queer loox - a queer-feminist film series in Luxembourg ».

MI, 25.11.

KONFERENZ

ONLINE Von Gesundheitsdiktatur bis Gottes Zorn: setzt Corona der Radikalisierung die Krone auf? 9h - 16h30. Einschreibung erforderlich : eveeno.com/respectlu_yallah-saar
Org. Respect.lu, Yallah! Fachstelle für Salafismus.

ONLINE Die Integration von Flüchtlingen in den Arbeitsmarkt, Erfahrungen aus Deutschland und Luxemburg, mit Herbert Brücker, Michel Reckinger und Marc Piron, moderiert von Jürgen Stoldt, 12h15 - 17h. facebook.com/asti.luxembourg
Org. Asti.

Sur les traces de l'exposition « The Family of Man » d'Edward Steichen, face à l'exposition « Me, Family », avec Claude Moyen et Anke Reitz, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h (L). Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre du cycle de conférences « Mudam Akademie ». Inscription obligatoire : visites@mudam.lu

Ursprong, Geschicht a Geschichte vun de Spillkaarten, mat der Jeanny Thibo, Kulturhuf, *Grevenmacher*, 19h30. Tél. 26 74 64-1. www.kulturhuf.lu

MUSEK

Perudo, DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. www.rotondes.lu

From Jazz to Pop, avec les enseignant-e-s du conservatoire du Nord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Compro oro, jazz, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Ciné-Concert : Von morgens bis mitternachts, projection du film muet de Karlheinz Martin (D 1920), accompagnement musical par Pierre Boespflug (orgue), François Guell (sax alto), Jean Lucas (trombone) et Christian Mariotto (batterie), centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Stephan Eicher: Homeless Songs Tour, Liedermacher, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu ABGESAGT!

ONLINE Tufa Stream Factory: Silvia Gal (Querflöte), von Barock bis zur zeitgenössischen Musik und Tango, 21h. facebook.com/OK54Buergerfunk

THEATER

Hors la loi, mise en scène de Pauline Bureau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
REPORTÉ !

KONTERBONT

ONLINE On ne naît pas parents, 18h. www.kannerschlass.lu
Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

Narin asbl lance un appel aux dons pour donner le sourire aux enfants

L'association Narin lance pour la cinquième fois son projet « Smile », qui a pour objectif d'apporter des



ASSOCIATION NARIN

cadeaux pour la Saint-Nicolas aux enfants qui vivent dans des foyers. Selon l'Office national de l'enfance, 1.329 enfants vivent dans des foyers, ainsi que dans des familles d'accueil, sans compter tous ceux qui vivent dans des foyers pour réfugié-e-s et dans des hôpitaux luxembourgeois. Narin asbl a donc décidé de rendre le jour de la Saint-Nicolas inoubliable pour 407 enfants accueillis dans 30 foyers, dont des foyers d'accueil, en leur offrant des cadeaux qu'ils et elles auront choisis parmi une liste. Il convient également de noter que ce nombre correspond au double de celui de l'édition précédente. Jusqu'à présent, l'association a pu collecter presque 5.000 €, ce qui équivaudrait à environ 200 cadeaux. Ce projet ne peut donc aboutir qu'avec le soutien des citoyens et des bénévoles. **Ceux ou celles qui souhaiteraient apporter une aide financière peuvent faire un don sur le compte de l'association jusqu'au 6 décembre :** LU86 0019 4655 8693 3000, communication : Projet Smile. Plus d'informations : www.association-narin.com



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Appel à projets 2021 dans le cadre du plan d'action national d'intégration

Le Département de l'intégration du ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région lance un **appel à projets pour le financement de projets favorisant l'intégration au grand-duché de Luxembourg** pour l'année 2021. L'appel s'inscrit dans la stratégie de mise en œuvre du plan d'action national d'intégration (PAN intégration). Il s'articule autour de deux axes d'intervention :

- **Diversité et lutte contre les discriminations** : projets visant à prévenir et à lutter contre les discriminations. Un accent particulier est mis sur les activités visant et faisant participer directement les jeunes, en veillant à une mixité sociale et culturelle. Dans ce contexte, sont particulièrement visés les projets promouvant le dialogue interculturel, la diversité et la lutte contre les préjugés et les stéréotypes ; les projets visant à créer un débat et une réflexion autour de la diversité et de la lutte contre les discriminations ; les projets pilotes développant des outils et supports, notamment numériques, en matière d'information, de prévention et de sensibilisation aux phénomènes discriminatoires.

- **Apprentissage et pratique des langues** : projets visant à favoriser l'intégration par des activités d'apprentissage et de pratique des langues. Un accent particulier est mis sur les projets favorisant la promotion et la découverte de la culture et du patrimoine. Dans ce contexte, sont particulièrement visés les projets promouvant des approches innovatrices de l'apprentissage et de la pratique des langues usuelles du Luxembourg et notamment de la langue luxembourgeoise ; les projets innovants au niveau local ou régional promouvant la participation et les échanges interculturels ; les projets visant à faire découvrir le pays, sa culture et son patrimoine et à créer des échanges autour de la connaissance, la valorisation et la transmission d'un patrimoine matériel et immatériel.

L'appel prévoit le financement de projets à partir d'un montant de 25.000 euros par projet. **Deux séances d'information en ligne seront organisées, ce vendredi 20 novembre 2020 à 10h et le mercredi 25 novembre 2020 à 15h.** Les associations, les organismes privés, les établissements publics, les chambres professionnelles et les instituts de formation ou centres de recherche sont priés de confirmer leur participation à pan@integration.etat.lu, en indiquant la séance à laquelle ils souhaitent participer. Les détails de l'appel à projets ainsi que les formulaires peuvent être consultés sur le site Internet www.famille.gouvernement.lu. La **date limite pour la soumission** des demandes de financement de projets est fixée au **6 janvier 2021 à midi.**

Sabine Devieille & Alexandre Tharaud, œuvres entre autres de Debussy, Poulenc et Ravel, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Birdie, performance multimédia avec vidéo et théâtre d'objets, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Der Richter und sein Henker, mit dem Kaleidoskop Theater, inszeniert von Susanne Weibler, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Hors la loi, mise en scène de Pauline Bureau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
REPORTÉ !

Der kleine Prinz, Figurentheater für Erwachsene, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

KONTERBONT

La raison et l'art. Un regard philosophique sur la collection Haukohl, visite-débat, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Fortific(a)tions: Sechs Geschichten iwwert eng Stad ewéi keng Aner, Buchvirstellung, mat Marc Angel, Lucien Czuga, Marion Dengler, Andy Genen, Antoine Grimée, Sabrina Kaufmann, John Rech, Jean-Louis Schlessler a Pascale Velleine, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 55 91-00. www.bnl.lu
Umeldung obligatoresch bis den 23.11.: reservation@bnl.etat.lu

Tête-à-tête: Blutgewinsel, von und mit Betsy Dentzer und Selma Scheele, Brandbau, *Wiltz*, 20h. www.prabbeli.lu

Untitled, Gestures and Postures, performance de Yasmine Hugonnet, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30 + 20h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
COMPLÈT !

DO, 26.11.

JUNIOR

Tête-à-tête: Hände hoch! Von und mit Betsy Dentzer und Selma

Scheele (> 7 Jahre), Brandbau, *Wiltz*, 14h30. www.prabbeli.lu

MUSEK

Spud Bencer, vidéo et DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. www.rotondes.lu

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

FR, 27.11.

MUSEK

Préchauffage avec Heincha, DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. www.rotondes.lu

Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #1, avec Greg Lamy et Pascal Schumacher, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Akustiks, rock, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Richard Egarr, œuvres de Mozart et Haydn, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

MusicAeterna, sous la direction de Teodor Currentzis, avec Marlis Petersen (soprano), œuvres de Strauss et Tchaïkovski, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu ANNULÉ !

Filmkomponisten a Kinoklassiker, mat der Lëtzebuerger Militärmusek, ënner der Leedung vum Jean-Claude Braun, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu AUSVERKAAFT!

ONLINE Tufa Stream Factory: Andreas Sittmann und das Hörbuch, Folk, 21h. facebook.com/OK54Buergergrundfunk

THEATER

Schtonk! Komödie nach dem gleichnamigen Film von Helmut Dietl, inszeniert von Harald Weiler, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu AUVERKAUFT!

Hors la loi, mise en scène de Pauline Bureau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu REPORTÉ !

KONTERBONT

ONLINE Versagen (Défaillances), von Blandine Bonelli, gefilmte Bühnenlesung, 11h. www.festivalprimeurs.eu

Be_Offline_Black, mit Michel Abdollahi und Elise Schmit, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu



PHOTO: JEAN-BAPTISTE MILLOT

La chanteuse d'opéra Sabine Devieille et le pianiste Alexandre Tharaud seront les invité-e-s de la Philharmonie, le 26 novembre à 18h et 20h, et y interpréteront des pièces de Debussy, Poulenc et Ravel.

SA, 28.11.

JUNIOR

Wiplala, Projektion vum Tim Oliehoek sengem Film (NL 2014. 101'. Lëtzebuergeresch Versioun) (> 6 Joer), Prabbeli, *Wiltz*, 14h30. www.prabbeli.lu

Grey Design, atelier créatif dans le cadre de l'exposition « L'homme gris » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu

MUSEK

Ines Schüttengruber, récital d'orgue, œuvres de Bach et Muffat, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #2, avec Reis Demuth Wiltgen et Klein, Neimënster, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Akustiks, rock, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #3, avec Claire Parsons et Benoît Martiny Band, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Arthur Possing Quartet feat. Thomas Mayade, jazz, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.prabbeli.lu

ONLINE Tufa Stream Factory: Feeling Groovy, Hommage an Simon & Garfunkel, 21h. facebook.com/OK54Buergergrundfunk

THEATER

Släpstick, Hommage an die Stummfilmära, Cube 521, *Marnach*, 18h + 21h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

KONTERBONT

ONLINE You Are Not Born a Parent, 10h. www.kannerschlass.lu Registration requested : eltereschoul@kannerschlass.lu

Du dessin à la sculpture, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

Tête-à-tête: Blutgewinsel, von und mit Betsy Dentzer und Selma Scheele, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

SO, 29.11.

JUNIOR

Tuiles, jonglage et jeux d'objets, par la cie Fred Teppe (> 3 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h + 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

MUSEK

Concert-apéritif : quatuor Henri Pensis, œuvres de Chostakovitch, Menager et Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu COMPLET ! Org. Les amis de l'OPL.

Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #4, avec Jambal et Retrospective 4tet, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #5, avec Michel Meis 4tet feat. Théo Ceccaldi et Tele-port, Neimënster, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Le ballet royal de la nuit, sous la direction de Sébastien Daucé, mise en scène de Francesca Lattuada, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu ANNULÉ !

The Klezmer Tunes, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

KONTERBONT

Tête-à-tête: Blutgewinsel, von und mit Betsy Dentzer und Selma Scheele, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 17h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

EXPO

EXPO



Les dessins et les sculptures de Charles Kohl sont à voir à la Villa Vauban encore jusqu'au 14 mars 2021. De plus, on peut visiter l'exposition virtuellement sur le site my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Clervaux

Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10.2021, en permanence.*

Gilles Coulon : White Night

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 9.4.2021, en permanence.*

Hans-Christian Schink : 1h

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 26.3.2021, en permanence.*

Jeroen Hofman : Zeeland

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8.2021, en permanence.*

Paolo Verzone : Arctic Zero

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.9.2021, en permanence.*

Diekirch

Mercedes-Benz au Luxembourg

Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 15.5.2021, ma. - di. 10h - 18h.*

Dudelange

Arny Schmit: Die hängenden Gärten

Malerei, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *bis zum 13.12., Mi. - So. 15h - 19h.*

Christian Aschman : Hors-Champs

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 22h.*

Marc Buchy : Avoir désordre

peintures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 13.12, me. - di. 15h - 19h.*

Ressortissants d'un empire en miettes

ARTICLE Centre de documentation sur les migrations humaines (gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 18.2.2021, je. - di. 15h - 18h.*

Esch

Bâtiment 4

exposition collective de 104 artistes, avec entre autres Annette Marx, Bruno Oliveira Muringer et Jill Krecké, domaine Schlassgoart (rue de Schiffange), *jusqu'au 6.12, ve. - di. 14h - 21h.*

Franz Ruf

NEW peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 5 47 38-3408), *du 28.11 au 19.12, ma. - sa. 14h - 18h.*

Vernissage le *ve. 27.11 à 19h* avec introduction de Nathalie Becker, inscription obligatoire : nathalie.becker2@bbox.fr

EXPO

Schaufenster 1

mit Werken von Alfredo Barsuglia, Martine Feipel & Jean Bechameil und Ryvage, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), bis zum 15.1.2021, durchgehend.

woxx.eu/khal

Luxembourg**Alexandra Uppman : Home Is Where the Forest Is**

installation, buvette des Rotondes, jusqu'au 21.2.2021, lu. - ve. 11h - 22h30, sa. + di. 10h - 22h30.

Armand Strainchamps : Sightlines

peintures, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 12.2.2021, lu. - ve. 8h - 18h.

Arnaud Eubelen : No-Man's-Land

NEW installation, ancienne boutique Karen Millen (33, rue Philippe II), du 18.11 au 22.11, en permanence.

Bert Theis : Pays Sages 1991

collages et dessins, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), jusqu'au 21.1.2021, lu. - ve. 8h - 17h30.

Beyond the Medici

collection de la famille Haukohl, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.2.2021, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« La raison et l'art. Un regard philosophique sur la collection Haukohl », visite-débat le je. 26.11 à 18h (L), inscription obligatoire.
« Florenz: Geschichte einer Kunst- und Kulturstadt. Die Medici-Familie im 17. Jahrhundert », visite thématique le sa. 28.11 (D), inscription obligatoire.

Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) + di. 15h (L).
Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdpvPpq

« Une continuité de thème qui se matérialise dans des techniques multiples, donnant à la visite une note bienvenue de diversité. » (ft)

Charlotte Posenenske : Work in Progress

installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
« Articuler ce qui se meut entre le visible et l'invisible », atelier de danse avec Yasmine Hugonnet ce di. 22.11 à 10h30, inscription obligatoire.
« Untitled, Gestures and Postures », performance de Yasmine Hugonnet le me. 25.11 à 18h30 et 20h30, inscription obligatoire.
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

De Mena, Murilla, Zurbarán

LAST CHANCE maîtres du baroque espagnol, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.11, ve. + sa. 10h - 18h.

Visite guidée ce di. 22.11 à 16h (D).
Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx

Dietmar Brixy, Thierry Bruet et Jan Kaláb : Parallèle

peintures, Cultureinside gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60),

Aufgrund der neuen Hygienemaßnahmen sind die Galerien und Museen in Frankreich, Deutschland und Belgien geschlossen. Wir laden unsere Leser*innen dazu ein sich kurzfristig darüber zu informieren, ob die Ausstellungen, die sie in Luxemburg besuchen wollen, stattfinden.

Les nouvelles mesures sanitaires ont provoqué la fermeture des galeries et musées en France, en Allemagne et en Belgique. Nous incitons fortement nos lectrices et lecteurs à vérifier au jour le jour que les expositions qu'ils et elles souhaitent visiter sont maintenues au Luxembourg.

jusqu'au 12.12, ma. - ve. 14h30 - 18h, sa. 11h - 17h30, di. + lu. sur rendez-vous.

D'Liewen ass faarweg

Molereie vun der Ligue HMC, Rehazenter (1, rue André Vésale), bis den 30.11., Mo. - Fr. 16h - 20h30, Sa. + So. 14h - 20h30.

Eduardo Hoffmann : Entretelones

LAST CHANCE peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 21.11, ve. + sa. 10h - 18h.

From Dark to Light

mystérieuses gemmes et pierres précieuses, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 6.6.2021, ma. - di. 10h - 18h.

Germaine Hoffmann: Die Zeit ist ein gieriger Hund

Collagen, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), bis zum 29.11., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do. 11h - 21h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

« Dans l'intimité du rez-de-chaussée du Casino et de deux salles consacrées à cette exposition surprenante, les œuvres de Germaine Hoffmann mettent en question notre relation au temps et à la forme. » (Vincent Boucheron)

Giulia Cenci

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.

L'expo « Leap20. The Luxembourg Encouragement for Artists Prize » présente des pièces de Hisae Ikenaga, qui a remporté le prix, mais aussi des autres finalistes, comme Suzan Noesen ou Nina Tomàs (photo). Jusqu'au 29 novembre aux Rotondes.



PHOTO : LYNN THEISEN

EXPOTIPP



Les témoignages offerts par l'exposition remettent en question notre sens des repères.

EXPOSITION HISTORIQUE

Une Histoire d'exils

Vincent Boucheron

L'exposition « Ressortissants d'un empire en miettes » au Centre de documentation sur les migrations humaines (CDMH) à Dudelange permet – grâce à une documentation très riche et un vrai sens de la narration – de suivre les traces d'exilé-e-s russes au Luxembourg en quête de foyer et d'identité.

Le Centre de documentation sur les migrations humaines de Dudelange propose d'éclairer un pan très particulier et peu connu de l'histoire et de décrire les douleurs d'exilé-e-s obligé-e-s de renoncer à leur pays et à leurs racines. Qu'ils ou elles aient été d'origine juive, et donc considéré-e-s comme citoyen-ne-s de peu de droits par l'empire tsariste, ou opposant-e-s aux excès de la révolution bolchevique de 1917, des ressortissant-e-s russes en grand nombre ont été désigné-e-s traîtres, indésirables, banni-e-s ou criminel-le-s. À mesure que la Russie change de visage pour toujours, ce sont des milliers d'enfants, de femmes et d'hommes qui se retrouvent jeté-e-s sur les chemins de l'exil, apatrides et sans papiers.

Ces individus anonymes, qui ont dû apprendre à renoncer à leur pays, à leur passé et à leur histoire, ce sont quelque 150.000 Russes qui errent en Europe dès les années 1920, et qui demandent asile et protection. En exposant effets personnels, courriers et photographies, le CDMH remplit sa première mission, celle qui consiste à rendre un visage, une image, une réalité à ces exilé-e-s enfoui-e-s dans les mémoires. Lors de la visite,

on peut, pour quelques instants, imaginer une autre vie que la sienne, et contempler ces parcours divers, souvent marqués par la misère et la douleur. De nombreux Russes gagnent leur vie comme garde-frontières, ouvriers ou mineurs, notamment au Luxembourg.

Car le grand-duché joue bien un rôle dans cette terrible histoire. À la suite de l'effondrement des grands empires post-1918, la jeune Société des Nations doit se saisir de la question migratoire. Des centaines de milliers d'apatrides fuient les ruines de la guerre, et tentent de trouver ailleurs une chance de commencer une nouvelle vie. Le premier Haut-Commissaire aux réfugiés est un certain Fridtjof Nansen, qui propose la création de certificats d'identité et de voyage à destination des apatrides. Ces documents, nommés « passeports Nansen », permettent aux pays signataires de la convention d'accueillir certain-e-s réfugié-e-s et de bénéficier de facilités juridiques et financières pour leur installation. Le Luxembourg est un des premiers pays à signer la convention, et devient, pour de nombreux Russes, une possible terre d'accueil. Ce qui est à l'origine d'un phénomène très particulier que l'exposition a le grand mérite de montrer.

En effet, le pays accepte immédiatement cette solidarité avec les démunis-e-s, avec celles et ceux qui n'ont même plus de pays, peut-être justement parce que le Luxembourg est un pays à l'identité mouvante, aux frontières multiples, et à la taille

modeste. Entre les Russes exilé-e-s et leurs voisin-e-s luxembourgeois-e-s, une certaine communauté s'installe, faite d'échanges, de curiosité, de rejet aussi, parfois. En bien et en mal, les Russes retrouvent une terre, certes étrangère, mais qui pourrait bien devenir, dans les années 1930, une terre d'accueil. En ce sens, les témoignages familiaux, intimes et touchants, mis en avant dans l'exposition permettent de mieux comprendre, de près, les mécanismes d'intégration d'une communauté étrangère, avec les défis et problèmes qu'ils présentent.

L'ensemble de ce parcours unique proposé par le CDMH est rendu possible par la très grande qualité des panneaux d'information qui accompagnent et guident la visite. Ce sont bien des histoires personnelles qui viennent rendre plus grande encore l'Histoire avec un grand H. Ce focus accordé à ces ressortissant-e-s d'un empire en miettes remet en question directement notre relation à l'identité, à l'appartenance, et permet d'imaginer un monde dans lequel tous nos repères viendraient à disparaître. Parce qu'ils et elles en ont fait l'expérience, les apatrides russes ont quelque chose à nous dire, et cette exposition rend possible un échange silencieux, entre les âges et les générations, à travers les guerres, les pertes et les espoirs persistants.

Au Centre de documentation sur les migrations humaines, gare de Dudelange-Usines, jusqu'au 16 février 2021, numérisation de l'exposition en cours.

EXPO

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

Jean-Charles Blais et Leiko Ikemura

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 9.1.2021, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Johannes Nielsen

ONLINE sculptures, galerie d'art Xun (xunartgallery.com/collection-exploration/johannes-nielsen-online-exhibition), jusqu'au 31.12, en permanence.

Julie Wagener : Pillars of the Earth

art du vitrail, en collaboration avec Elora de Pape, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 17.1.2021, en permanence.

LU 82.1.2_296

stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 27.6.2021, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Le Grund hier et aujourd'hui

LAST CHANCE Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.11, ve. - ma. 10h - 18h.

Leap20. The Luxembourg Encouragement for Artists Prize

Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 29.11, lu. - me. + ve. - di. 15h - 19h, ce ve. 20.11 + ce di. 22.11 : 16h - 19h.

Visite guidée ce sa. 21.11 à 17h30. Rencontre avec les artistes ce di. 22.11 à 13h.

Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.4.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Creative Lunch: The Space in Between », atelier ce ve. 20.11 à 12h30, inscription obligatoire.

EXPO

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. »
(Nuno Lucas da Costa)

Les 25 ans de la collection Mudam

NEW Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 21.11 au 2.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

Les territoires de Joël Leick

œuvres sur papier, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 26 55 91-00), jusqu'au 12.12, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

Lionel Estève : Marée basse & smoking room

mixed media, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 16.1.2021, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Luxembourg Art Fair 2020

ONLINE **LAST CHANCE** visite intégrale en ligne (luxembourgartweek.lu), jusqu'au 22.11, en permanence.

L'homme gris

exposition collective, œuvres entre autres d'Alex Bag, Élodie Lesourd et Gisèle Vienne, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 3.1.2021, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).

Marlis Albrecht, Patricia Broothaers, Marina Sailer et Fifax

LAST CHANCE peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 26.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.



Mike Bourscheid montre son interprétation toute particulière de la peluche et des émotions : « Filled with Fluff and Emotions » est une exposition de sculptures, peintures et dessins à la galerie Nosbaum Reding, à voir jusqu'au 28 novembre.

Materia. Cork by Amorim

œuvres en liège d'entre autres James Irvine, Nendo et Marco Sousa Santos, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 4.12, lu. - ve. 9h - 17h30.

Me, Family

ONLINE exposition en ligne (mefamily.mudam.com), jusqu'au 21.3.2021, en permanence.

Michel Vaillant Art Strips

LAST CHANCE bandes dessinées, Le Castel Art Gallery (75, bd Grande-Duchesse Charlotte), jusqu'au 25.11, ve. 10h - 19h, sa. 14h - 17h, lu. + ma. 14h - 18h, me. 10h - 18h.

Mike Bourscheid : Filled with Fluff and Emotions

sculptures, peintures et dessins, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.11, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Octavian Mariutiu: Die Schafherde (Turma de Oi)

Fotografie, buvette des Rotondes, bis zum 21.2.2021, Mo. - Fr. 11h - 22h30, Sa. + So. 10h - 22h30.

Of Beauty, Blackness & Power

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 29.11, sa. + di. 9h - 18h.

Visite virtuelle : arendt.com/jcms/p_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power

Paul Kirps : Time 0

photographies, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.1.2021, tous les jours 11h - 18h.

De mains de maîtres

NEW céramiques, verres, textiles, sculptures et bijoux, galerie pop-up (33, Grand-Rue), du 20.11 au 20.12, ve. 14h - 18h, sa. 11h - 18h, di. 14h - 18h.

Portrait of a Young Planet

présentation de la collection, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.3.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

Redécouvrir un Goncourt

NEW Ernest Pérochon, Goncourt 1920 pour « Nêne », chapelle de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 27.11 au 7.12, tous les jours 11h - 18h.

Salon du CAL 2020

LAST CHANCE œuvres entre autres de Doris Becker, André Haagen et Isabelle Lutz, Tramschapp (49, rue Ermesinde. Tél. 47 96 46 31), jusqu'au 22.11, sa. + di. 10h - 19h30.

Sandra Lieners : Réalités augmentées

peintures, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 28.11, me. - sa. 11h - 18h.

Shoah et bande dessinée

des planches pour la mémoire collective, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.12, tous les jours 10h - 18h.

« Des témoignages artistiques uniques, de l'après-guerre jusqu'à nos jours, y dépeignent l'indicible avec les traits du neuvième art. »
(Nuno Lucas da Costa)

EXPO

The Museum Project

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 29.9.2021, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Thomas Hirschhorn: Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *bis zum 7.2.2021, Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », Kunstvermittler*innen verfügbar am Sa. und So. 10h - 18h.*

Toto. L'expo

NEW la jeunesse s'exprime en temps de pandémie, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *du 20.11 au 13.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Variations:**Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 17.1.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. (F), sa. (GB) + di. à 16h (D/L). « Je vois ce que tu ne vois pas ! », visite guidée pour enfants (6-11 ans) ce di. 22.11 à 11h, inscription obligatoire.

Mersch**Georges Hausemer: Behescht**

Bilder und Zeichnungen, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), *bis zum 20.12., Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine Stunde vor einem Event.*

Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), *bis zum 30.7.2021, Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Mondorf**Émile Youmbi : Attitudes**

peintures, Casino 2000 (rue Th. Flammang. Tél. 23 61 12 13), *jusqu'au 28.11, lu. - ve. + di. 15h - 18h30, sa. 14h - 18h30.*

Remerschen**Daniel Ackermann**

Skulpturen, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), *bis zum 13.12., Di. - So. 14h - 18h.*

Robert & Zaiga Emeringer und Jhemp Bastin

Glaskunst und Skulpturen, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), *bis zum 29.11., Di. - So. 14h - 18h.*

Schifflange**Peggy Dihé**

LAST CHANCE peintures, Schöfflinger Korschhaus (2, av. de la Libération), *jusqu'au 21.11, sa. 10h - 13h + 14h - 18h.*

Stolzembourg**Odo sonoritas & bonae artes**

NEW sculptures et drapeaux, avec des œuvres de Rol Backendorf, Zsombor Bálint, Didier François, Marie-Josée Kerschen et Claudine Pint-Lieners, église, *du 21.11 au 6.12, sa. + di. 14h - 18h.*

Vianden**Arnoldas Kubilius**

photographies, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 28.11, me. - ve. 15h - 23h, sa. + di. 13h - 23h.*

Windhof**Noël Dolla, Pascal Pinaud et Philippe Ramette**

LAST CHANCE peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 21.11, sa. 12h - 18h.*

Online Ausstellungen**Boris Maslow (1893-1962). Les aventures d'un architecte russe au Maroc**

Cité de l'architecture, citedelarchitecture.fr/fr/collection/les-expositions-virtuelles/boris-maslow-1893-1962-les-aventures-dun-architecte-russe-au

Hermitage Museum Virtual Visit

Hermitage Museum, hermitagemuseum.org/wps/portal/hermitage/panorama

Les expositions virtuelles de la BNF

Bibliothèque nationale de France, expositions.bnf.fr/expositions.php

Online exhibitions**@ Museum of Russian Art**

tmora.org/currentexhibitions/online-exhibitions

Regalia of Russian Tsars

Moscow Kremlin Museums, www.kreml.ru/en-US/exhibitions/virtual-exhibitions/regalii-russkikh-tsarey

Sophie Verger : Variations

galerie Gilbert Dufois, galeriegilbertdufois.com/expositions/variations

Video**Die Ephrussis. Eine Zeitreise**

Jüdisches Museum Wien, jmw.at/de/exhibitions/die-ephrussis-eine-zeitreise

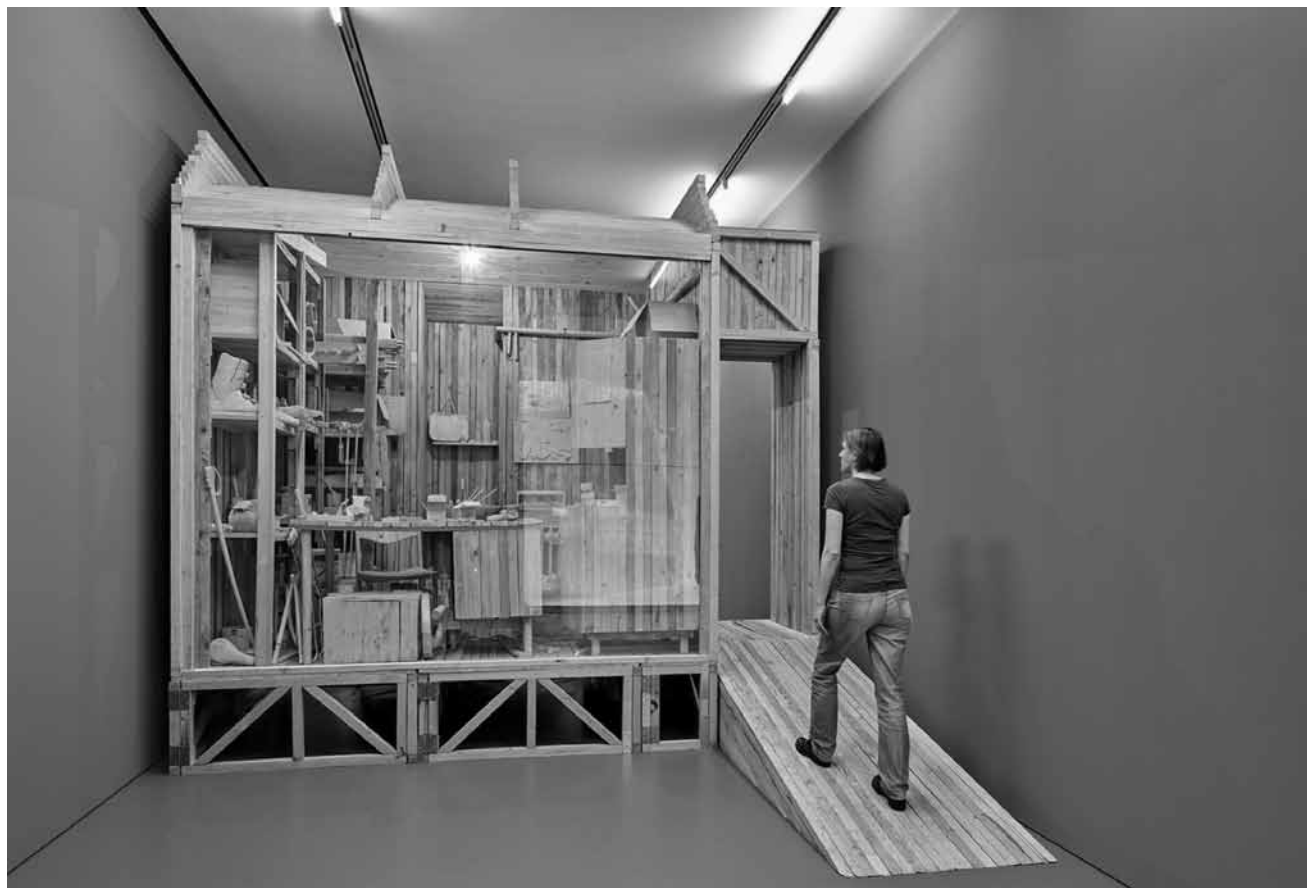
Russische Avantgarde im Museum Ludwig - Original und Fälschung, Fragen, Untersuchungen, Erklärungen

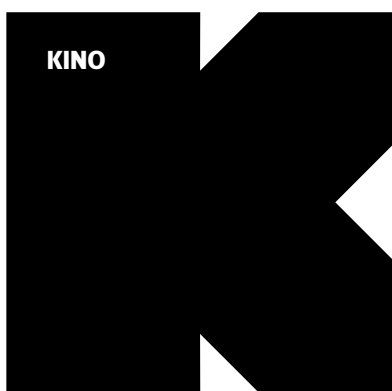
museum-ludwig.de/de/ausstellungen/russische-avantgarde-im-museum-ludwig-original-und-faelschungfragen-untersuchungen-erklarungen.html

Podcast**David Zwirner: Dialogues**

the surprising twists and turns of the creative process, www.davidzwirner.com/podcast

Le Mudam présente des œuvres de sa collection sous le thème « Portrait of a Young Planet », dans le cadre du projet en ligne « Me, Family », inspiré par la célèbre exposition d'Edward Steichen « The Family of Man ». Jusqu'au 21 mars.





Les horaires

La page woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

⚡⚡⚡ = excellent

⚡⚡ = bon

⚡ = moyen

⚡ = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jacobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch

Scala

Dudelange

Starlight

Esch-sur-Alzette

Kinopolis Belval

Luxembourg-ville

Kinopolis Kirchberg

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

KINO | 20.11. - 24.11.



1940 auf einer Ranch in der Mojave Wüste: alkoholkrank und gehbehindert hofft der in Hollywood in Ungnade gefallene Drehbuchautor Mankiewicz, genannt Mank, in 60 Tagen ein Skript für Orson Wells Citizen Kane hinzubekommen. „Mank“ läuft im Kinopolis Belval und Kirchberg, im Scala und Utopia.

extra

25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy

PL 2020 von Jan Holoubek.

Mit Piotr Trojan, Agata Kulesza und Dariusz Chojnacki. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg, 20.11. um 19h30, 22.11. um 16h30.

Tomasz Komenda wird eines brutalen Mordes beschuldigt und 25 Jahre ins Gefängnis gesteckt. Dabei ist er unschuldig.

Helmut Newton - The Bad and the Beautiful

D 2020, Dokumentarfilm von

Gero von Boehm. 93'. Eng. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Helmut Newton zählt zu den Großmeistern der Fotografie. Mit seinen eleganten, manchmal sogar verspielten Aufnahmen nackter Frauenkörper provozierte er. Susan Sontag nannte sie frauenfeindlich. Der Regisseur lässt in seinem Portrait zum

100 Geburtstag Mitarbeiterinnen und Bewunderinnen zu Wort kommen. Im Januar 2004 verstarb das Genie der Fotografie und noch immer ist die Anziehungskraft seiner Werke ungebrochen.

Little Mix - LM5 the Tour Film

GB 2020, concert filmé par

Laurence Warde. 97'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Belval, 22.11 à 19h30, Kinopolis Kirchberg, 21.11. um 13h30 + 22.11. um 19h30.

Premier groupe à avoir gagné en 2011 une saison du casting show anglais The X Factor, le groupe de Little Mix, composé de Perrie Edwards, Jesy Nelson, Leigh-Anne Pinnock et Jade Thirlwall, part en 2019, après la sortie de son cinquième album studio, « LM5 », en tournée européenne.

Manon Lescaut

GB 2014, Oper von Giacomo Puccini.

Mit Kristine Opolais, Christopher Maltman und Jonas Kaufmann. O.-Ton. 240'. Ab 6. Aus dem Royal Opera House, London.

Kinopolis Belval + Kirchberg, Utopia, 21.11. um 18h45.

FILMKRITIK

KINO | 20.11. - 24.11.

PHOTO : FESTIVAL DE CANNES/DR



« Evge » est le premier film de Nariman Aliev. Au centre de l'histoire : deux frères, dont un est mort à la guerre, et leur père.

NARIMAN ALIEV

Liens de sang

Nuno Lucas Da Costa

Sur fond de guerre russo-ukrainienne, « Evge » raconte les difficiles retrouvailles entre un père et son fils et met en évidence la cause du peuple tatar de Crimée.

Le ton du film est donné dès le début : Mustafa (Akhtem Seitablaev) se rend dans une morgue à Kiev pour récupérer le corps de son fils, mort dans le conflit entre l'Ukraine et la Russie. Son projet est de l'enterrer sur sa terre natale en Crimée. Pour ce faire, Mustafa rejoint son autre fils cadet Alim (Remzi Bilyalov), étudiant en journalisme. Tous les deux sont des Tatars de Crimée, population musulmane d'origine turque installée dans la région depuis le 13^e siècle. Accusés par Staline d'avoir collaboré avec le régime nazi, les Tatars ont été déportés sur le territoire de l'Ouzbékistan actuel ainsi qu'en Sibérie après la Seconde Guerre mondiale. Ce n'est qu'après la chute du mur de Berlin qu'ils ont pu revenir en masse.

Le film va vite délaisser l'ambiance plutôt urbaine de Kiev pour se transformer en road-movie dans une vieille Jeep en Ukraine profonde, dans une ambiance rurale. Le réalisateur en profite pour dénoncer les absurdités administratives auxquelles les deux Tatars doivent faire face. Néanmoins, la complexité du film est incarnée par

le personnage d'Alim. Très réticent à accompagner son père, il ne supporte pas son traditionalisme, ce qui résulte en une relation pour le moins conflictuelle. Avec l'avancée du périple, parsemé de toutes sortes de péripéties, naîtra petit à petit une complicité entre les deux. Alim finit par se faire aux liens parentaux, comme subjugué par une force invisible défiant les lois de la raison.

Cette conversion est pleinement incarnée lors de la scène de la toilette purificatrice. Obéissant au rituel du deuil musulman, Alim se charge de dire lui-même la prière pendant que son père lave le corps du défunt. Ce passage vaut à lui seul un détour cinématographique. Le public – croyant ou athée – assiste à un moment de grande spiritualité et à une séquence réalisée avec grande sagesse.

Une des autres séquences fortes du film est sans aucun doute celle où Alim traîne le corps de son frère enveloppé d'un drap blanc (comme le veut la coutume musulmane) au bord de l'immense lac Syvach, suivi par son père à bout de souffle au lever du soleil. Un moment de pure cinégenie et un des rares instants teintés de couleur, la photographie dans la quasi-totalité du film restant assez grisâtre.

« Evge » est le premier film de Nariman Aliev et a été présentée au Festival de Cannes l'an dernier dans la catégorie « Un certain regard ». Le réalisateur, qui est lui-même né en Crimée et a des origines tatars, livre une narration linéaire, sobre et surtout (presque) sans parti pris. Il parvient à imprimer à son film un rythme très singulier, sans artefacts, le tout porté par les excellentes prestations de tous les acteurs et en particulier celles d'Akhtem Seitablaev et de Remzi Bilyalov. Pour le bien du cinéma ukrainien et européen, il s'agit d'un cinéaste à suivre désormais.

Le film a ce mérite de raconter métaphoriquement une histoire humaine entre un père et son fils lors d'un deuil, en dévoilant au passage le sort peu enviable du peuple tatar. Majoritairement russophones après des générations de déportations, les Tatars persistent encore aujourd'hui à préserver leur culture et leur langue dans un contexte hostile à leur présence. Nous nous trouvons inévitablement devant une sorte d'ode à la patrie du réalisateur, qui à travers l'un des personnages du film rappelle que « la Crimée est [leur] Jérusalem ».

À l'Utopia.

Als Manon den jungen Studenten Des Grieux trifft, verlieben sie sich ineinander. Sie fliehen - aber als ihr der ältere Geronte ein Leben voller Reichtum und Luxus bietet, verdreht er ihr damit den Kopf.

Mientras dure la guerra

E 2020 de Alejandro Amenábar. Avec Karra Elejalde, Eduard Fernández et Santi Prego. 103'. V.o. + s.-t. ang. Dans le cadre du Festival du film espagnol.

Utopia, 23.11 à 19h.

Espagne, été 1936. Le célèbre écrivain Miguel de Unamuno décide de soutenir publiquement la rébellion militaire avec la conviction qu'elle va rétablir l'ordre. Pendant ce temps, fort de ses succès militaires, le général Francisco Franco prend les rênes de l'insurrection. Alors que les incarcérations d'opposants se multiplient, Unamuno se rend compte que l'ascension de Franco au pouvoir est devenue inéluctable.

programm

30 jours max

F 2020 de et avec Tarek Boudali. Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti. 87'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

Adieu les cons

F 2020 de et avec Albert Dupontel. Avec Virginie Efira et Nicolas Marié. 87'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burnout, et M. Blin, archiviste aveugle

KINO | 20.11. - 24.11.

d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

*** Albert Dupontel signe une comédie décalée où la critique sociale rejoint le burlesque. Flanqué d'une Virginie Efira efficace, le réalisateur-acteur brosse un portrait tendre et désabusé de personnages malmenés par la société moderne, qui, dans un baroud d'honneur en forme de pied de nez, préfèrent se consacrer à l'empathie plutôt qu'à la vengeance. (ft)

After We Collided

USA 2020 von Roger Kumble.

Mit Josephine Langford, Hero Fiennes Tiffin und Dylan Sprouse. 105'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Scala

Nachdem Hardin sie sehr verletzt hat, beschließt Tessa die Beziehung mit ihm zu beenden. Sie will einfach nur noch zurück in ihr altes Leben. Als sie ihr Traum-Praktikum bei der Vance Publishing Company bekommt, scheint der erste Schritt geglückt. Dort erregt sie die Aufmerksamkeit ihres neuen Kollegen Trevor.

Amor amor

P 2017 de Jorge Cramez.

Avec Ana Moreira, Jaime Freitas et Margarida Vila-Nova. 107'. V.o. + s.t. À partir de 6 ans.

Utopia

Marta et Jorge sont en couple depuis sept ans, et tous leurs amis pensent qu'ils filent le parfait amour. Mais peut-être un peu trop parfait pour Bruno, bien plus jeune que Marta mais follement amoureux d'elle, ou pour Lígia, la sœur de Bruno et meilleure amie de Marta, qui voudrait voir son frère heureux. Et puis il y a Carlos, l'ami de Jorge, qui a une amourette avec Lígia tout en étant secrètement épris de Marta, et surtout Jorge lui-même, qui a peur qu'un mariage ne le prive de liberté à jamais.

Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal.

Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les



Dans « Garçon chiffon », Jérémie arrive difficilement à faire décoller sa carrière de comédien, sans parler de sa vie sentimentale. Il essaie de se ressourcer auprès de sa mère. À l'Utopia.

Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

*** Laure Calamy, éternelle abonnée aux seconds rôles, donne enfin la mesure de son talent de bout en bout dans un long métrage. On chemine avec Antoinette et son âne comme avec de vieilles connaissances, en oubliant les peines de cœur dans un éclat de rire. Sans compter le bol d'air cévenol. (ft)

Boze Ciało

(Corpus Christi) PL/F 2019 de Jan Komasa. Avec Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel et Aleksandra Konieczna. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Le désir le plus profond de Daniel est de devenir prêtre. En tant qu'ancien détenu, il n'a cependant pas le droit de s'engager dans cette voie. Lorsqu'il arrive dans un village perdu pour travailler dans une scierie, son destin change : l'occasion se présente subitement de réaliser sa vocation, au prix d'arrangements avec la vérité.

*** Parce qu'il peint les vices de la colère et les vertus de l'empathie, Jan Komasa livre avec « Boze Ciało » un film à ne pas manquer, tant le combat de Daniel dépasse les notions de foi, de croyance ou d'athéisme. (Vincent Boucheron)

Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary

F 2020, film d'animation de Rémi Chayé. 85'. V.o. Pour tous.

Utopia

1863, États-Unis d'Amérique. Dans un convoi qui progresse vers l'ouest avec l'espoir d'une vie meilleure, le père de Martha Jane se blesse. C'est elle qui doit conduire le chariot familial et soigner les chevaux. L'apprentissage est rude, et pourtant Martha Jane ne s'est jamais sentie aussi libre. Et comme c'est plus pratique pour faire du cheval, elle n'hésite pas à enfiler un pantalon. C'est l'audace de trop pour Abraham, le chef du convoi. Accusée de vol, Martha est obligée de fuir. Habillée en garçon, à la recherche des preuves de son innocence, elle découvre un monde en construction où sa personnalité unique va s'affirmer.

Clara

(Clara und der magische Drache) UA 2019, Animationsfilm von Oleksandr Klymenko. 87'. Dt. Fass. Für alle.

Scala

Ein lustiger Waschbär und der grummelige Zwerg Alfred werden durch Zufall quasi Eltern eines neugeborenen Drachenbabys. So ein magischer Drache hat die Fähigkeit, die Welt heller und bunter werden zu lassen und wird nur einmal in tausend Jahren geboren. Deshalb haben es vor allem dunkle Mächte auf ihn abgesehen, die seine magischen Kräfte zerstören wollen. Als er entführt werden soll, geht das Vorhaben schief und er landet schließlich bei seinen neuen Eltern. Sogleich wollen sich der Waschbär und der Zwerg auf die Suche nach der eigentlichen Heimat des Babydrachens machen und wenden sich hilfessuchend an Clara.

Cortex

D 2020 von und mit Moritz Bleibtreu. Mit Jannis Niewöhner und Nadja Uhl. 96'. O.-Ton. Ab 16.

Kulturhuof Kino, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Hagen entwickelt von dem einen auf den anderen Tag verstörende Albträume, die so stark sind, dass er nicht mehr zwischen Traum und Realität unterscheiden kann. Diese heftigen Träume wirken sich auch auf sein alltägliches Leben aus, sodass die eh schon angeschlagene Beziehung zu seiner Frau Karoline jeden Tag darunter leidet. Schließlich wagt Karoline mit dem Kleinkriminellen Niko einen Seitensprung, was eine weitere Verkettung verstörender Geschehnisse in Gang setzt, die das Leben beider Männer vollkommen auf den Kopf stellt. Es scheint, als sei eine nicht enden wollende Spirale aus Wirklichkeit und Traum in Gang gesetzt.

Drachenreiter

D 2020, Animationsfilm von Tomer Eshed. 91'. O.-Ton. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuof Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus

Drachen und andere Fabelwesen sind beinahe ausgestorben, nur an wenigen Orten auf der Erde finden die Kreaturen noch Zuflucht. Genau so ein Ort ist der Dschungel, in dem sich der junge Silberdrache Lung verstecken muss, weil ihn die ältere Generation nicht für einen richtigen Drachen hält. Als der Zufluchtsort in Gefahr gerät, macht sich Lung gemeinsam mit dem Koboldmädchen Schwefelfell auf die Suche nach dem sagenumwobenen Saum des Himmels, wo angeblich die

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Boze Cialo
Cortex
Druk
I Am Greta
Sous les étoiles de Paris
Yakari

ECHTERNACH / SURA

Boze Cialo
Cortex
Druk
Enfant terrible
I Am Greta
Jim Knopf und die wilde 13
Sous les étoiles de Paris
The War with Grandpa
The Witches
Trolls World Tour
Yakari
Zu weit weg

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Boze Cialo
Cortex
Drachenreiter
Druk
Jim Knopf und die wilde 13
Sous les étoiles de Paris
The War with Grandpa
The Witches
Trolls World Tour

KAHLER / KINOLER

Boze Cialo
Sous les étoiles de Paris
The Witches

Yakari

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Cortex
Drachenreiter
Jim Knopf und die wilde 13
Miss
The Witches
Trolls World Tour
Yakari

RUMELANGE / KURSAAL

Cortex
Drachenreiter
Jim Knopf und die wilde 13
Miss
The Witches
Trolls World Tour

TROISVIERGES / ORION

Boze Cialo
Drachenreiter
Druk
Enfant terrible
The War with Grandpa

WILTZ / PRABELLI

Boze Cialo
Drachenreiter
Enfant terrible
I Am Greta
Jim Knopf und die wilde 13
Sous les étoiles de Paris
The War with Grandpa
The Witches
Trolls World Tour
Zu weit weg

letzten überlebenden Drachen hausen sollen.

Druk
(Another Round) DK 2020 von Thomas Vinterberg. Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Martin ist Sekundarschullehrer. Ermutigt durch eine Promille-Theorie, stürzt er sich gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu

halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten.

Enfant terrible
D 2020 von Oskar Roehler. Mit Oliver Masucci, Hary Prinz und Katja Riemann. 134'. O.-Ton. Ab 16.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Als Rainer Werner Fassbinder 1967 mit gerade einmal 22 Jahren eine Inszenierung des Antitheaters in München komplett umkrempelt, dachten die Anwesenden nicht einmal im Traum daran, dass dieser junge Rebell einmal zu den bedeutendsten

Filmmachern des Landes zählen wird. Doch seine unkonventionelle Art ist sowohl ansteckend als auch anziehend und so dauert es nicht lange, bis Fassbinder einen Film nach dem anderen dreht, die dann auf den Festivals in Cannes und Berlin für Aufsehen sorgen.

Eng Äerd
L 2020, Dokumentarfilm vum Tom Alesch. 84'. O.-Toun + fr. & eng. Ët. Vu 6 Joer un.

Scala, Utopia
Géif d'Weltbevëlkerung liewen, wéi en*g Duerchschnittslëtzebuerger*in, wieren aacht Planéiten Äerd néideg, fir genuch Ressourcen ze liwweren. „Eng Äerd“ presentéiert laangfristeg Initiativen vu lëtzebuergeschen Bierger*innen, déi géint d'Erschöpfung vu Naturressourcen ukämpfen. Verschidde schonns existéierend Initiative gi vun dejéinige virgestallt, déi se virundreiwen a betreiien. E wéist, datt jiddereen* t dozou bäidroen kann, eng nei, méi gesond a méi solidaresch Gesellschaft opzebauen. Der Film bietet immerhin einen guten, visuell ansprechenden, aber doch unvollständigen Blick auf die luxemburgische Umweltbewegung. (ja)

Es ist zu deinem Besten
D 2020 von Marc Rothemund. Mit Heiner Lauterbach, Jürgen Vogel und Hilmi Sözer. 91'. O.-Ton. Ab 12.

Scala
Arthur ist ein konservativer, wohlhabender Wirtschaftsanwalt, Kalle ein zu Wutausbrüchen neigender Bauarbeiter und Yus ein harmoniebedürftiger Physiotherapeut. So unterschiedlich die drei Männer auch sein mögen, es eint sie der Missmut über ihre potenziellen Schwiegersöhne: Arthurs Tochter Antonia will den linken Weltverbesserer Alex heiraten, Kalles Tochter Luna liebt den deutlich älteren Aktfotografen Ernesto und Yus' Tochter Sophie schwänzt die Schule, um mit dem Drogendealer Andi rumzuhängen. Die selbst ernannten „Super-Schwäger“ wollen ohne das Wissen ihrer Frauen und Töchter versuchen, die Schwiegersöhne in spe loszuwerden.

Evge
ARTICLE UA 2020 von Nariman Aliev. Mit Akhtem Seitablaev, Remzi Bilyalov und Dariya Barihashvili. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Ein Vater und ein Sohn transportieren den Leichnam eines verstorbenen älteren Sohnes und Bruders aus Kiew, um ihn auf der Krim zu begraben.

Garçon chiffon
NEW F 2020 de et avec Nicolas Maury. Avec Nathalie Baye et Arnaud Valois. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia
Jérémie, la trentaine, peine à faire décoller sa carrière de comédien. Sa vie sentimentale est mise à mal par ses crises de jalousie à répétition et son couple bat de l'aile. Il décide alors de quitter Paris et de se rendre sur sa terre d'origine, le Limousin, où il va tenter de se ressourcer auprès de sa mère.

Honest Thief
USA 2020 von Mark Williams. Mit Liam Neeson, Kate Walsh und Anthony Ramos. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg
Ein Bankräuber will sich stellen, um nach dem Gefängnisaufenthalt ein normales Leben führen zu können. Doch er stellt fest, dass diejenigen, die ihn einbuchten wollen, korrupter sind als er selbst.

I Am Greta
D 2020, Dokumentarfilm von Nathan Grossman. 102'. O.-Ton + Ut. Für alle.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Im August 2018 startet Greta Thunberg, eine 15-jährige Schülerin aus Schweden, einen Schulstreik für das Klima. Ihre Frage an Erwachsene: Wenn ihr euch nicht um die Zukunft der nachfolgenden Generationen auf der Erde kümmert, warum sollte ich mich dann um meine Zukunft in der Schule kümmern? Innerhalb weniger Monate entwickelt sich ihr Streik zu einer globalen Bewegung.

Jim Knopf und die wilde 13
D 2020 von Dennis Gansel. Mit Solomon Gordon, Henning Baum und Leighanne Esperanzate. 119'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

KINO | 20.11. - 24.11.

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach den Ereignissen geht das Leben in Lummerland wieder seinen gewohnten Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken über der beschaulichen Insel auf: Die Piratenbande „Die wilde 13“ hat erfahren, dass Frau Malzahn besiegt wurde, und will dafür nun Rache nehmen. Die Einwohner von Lummerland ahnen noch nichts von der drohenden Gefahr. Währenddessen ist Prinzessin Li Si bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim sein größtes Geheimnis anvertrauen: Er möchte endlich die Wahrheit über seine Herkunft erfahren.

La forêt de mon père

NEW F 2020 de Véro Cratzborn. Avec Léonie Souchaud, Ludivine Sagnier et Alban Lenoir. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Gina, 15 ans, grandit dans une famille aimante en lisière de forêt. Elle admire son père Jimmy, imprévisible et fantasque, dont elle est prête à pardonner tous les excès. Jusqu'au jour où la situation devient intenable : Jimmy bascule et le fragile équilibre familial est rompu. Dans l'incompréhension et la révolte, Gina s'allie avec un adolescent de son quartier pour sauver son père.

Le voyage du prince

NEW F/L 2019, film d'animation de Jean-François Laguionie et Xavier Picard. 76'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

Starlight

Gina, 15 ans, s'allie avec un autre adolescent pour sauver son héros et père Jimmy, dont les problèmes psychologiques risquent de détruire sa famille. « La forêt de mon père » est à voir au Kinepolis Kirchberg.



Un vieux prince échoue sur un rivage inconnu. Blessé et perdu, il est retrouvé par le jeune Tom et recueilli par les parents de celui-ci, deux chercheurs dissidents qui ont osé croire à l'existence d'autres peuples. Le prince, guidé par Tom, découvre avec enthousiasme et fascination cette société pourtant figée et sclérosée. Pendant ce temps, le couple de chercheurs rêve de convaincre l'Académie de la véracité de leur thèse auparavant rejetée.

Les blagues de Toto

F 2020 de Pascal Bourdiaux. Avec Gavril Dartevelle, Guillaume de Tonquédéc et Anne Marivin. 84'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg

À l'école, Toto est bien plus doué pour faire rire ses copains qu'écouter les leçons de la maîtresse. Avec ses parents aussi, les blagues de Toto se transforment souvent en catastrophes. La dernière en date ? La chute d'une sculpture pendant un événement organisé par le patron de son père. Mais cette fois-ci, Toto assure qu'il est innocent et refuse d'être accusé d'une bêtise que pour une fois, il n'a pas faite ! Avec ses meilleurs amis, il va mener l'enquête.

Mank

NEW USA 2020 von David Fincher. Mit Gary Oldman, Amanda Seyfried und Tom Burke. 131'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Utopia

1940 verkriecht sich Herman J. Mankiewicz auf einer abgelegenen Ranch in der Mojave Wüste. Der nach einem Unfall auf Krücken angewiesene, schwer alkoholranke Autor soll dort für das Regie-Debüt des neuen Hollywood-Wunderkinds Orson Welles in nur 60 Tagen das Skript schreiben - unterstützt von der britischen Schreibkraft Rita und der deutschen Krankenschwester Freda.

Misbehaviour

GB/IRL/AUS 2020 von Philippa Lowthorpe. Mit Keira Knightley, Jessie Buckley und Gugu Mbatha-Raw. 106'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Im London der 70er-Jahre ist Sally es leid, dass noch immer ein veraltetes Frauenbild propagandiert wird. Insbesondere der alljährliche „Miss World“-Wettbewerb ist ihr ein Dorn im Auge, weil dieser Wettstreit ihrer Meinung nach den Zustand nicht gerade verbessert. Kurzerhand plant sie mit ihrer besten Freundin Jo und weiteren Anhängerinnen des „Women's Liberation Movement“ eine Aktion, die die ganze Welt wachrütteln soll. Wie praktisch, dass die Misswahl dieses Jahr in London stattfindet und dabei 100 Millionen Zuschauer an den Fernsehgeräten auf der ganzen Welt erwartet werden.

✖ Der Film greift die Anfänge des Women's Liberation Movement der 1970er-Jahre auf und macht daraus einen oberflächlichen Basiskurs in Sachen Frauenbewegungen, in dem Nebenfiguren den Hauptdarstellerinnen die Show stehlen. (is)

Miss

F 2020 de Ruben Alves. Avec Alexandre Wetter, Pascale Arbillot et Isabelle Nanty. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Utopia, Waasserhaus

Alex, petit garçon gracieux de neuf ans qui navigue joyeusement entre les genres, a un rêve : être un jour élu Miss France. 15 ans plus tard, Alex a perdu ses parents et sa confiance en lui et stagne dans une vie monotone. Une rencontre imprévue va réveiller ce rêve oublié. Alex décide alors de concourir à Miss France en cachant son identité de garçon. Au gré des étapes d'un concours sans merci, aidé par une famille de cœur haute en couleur, Alex va partir à la conquête du titre, de sa féminité et, surtout, de lui-même.

✖ Le film lorgne plutôt du côté de « La famille Bélier » que de « Girl », avec une réalisation utilitaire et des longueurs. Mais la performance d'Alexandre Wetter dans le rôle-titre est marquante, même si ses partenaires ont tendance à en faire trop. Et puis pourquoi pas un feel-good movie sur la quête d'identité de genre en ces temps incertains, après tout ? (ft)

Peninsula

ROK 2020 von Sang-ho Yeon. Mit Dong-won Gang, Do-yoon Kim und Jung-hyun Lee. 116'. Ab 16.

Kinepolis Belval

Nach den Ereignissen in „Train to Busan“ hat sich das Virus vier Jahre später auf die gesamte Halbinsel Korea ausgebreitet und macht der Bevölkerung weiterhin zu schaffen. Der Soldat Jung-seok entkam der Zombie-Hölle nur knapp. Mittlerweile führt er ein eher zurückgezogenes Leben in Hongkong. Da erhält er ein seltsames Angebot: Er soll mit einer Gruppe Söldnern auf die unter Quarantäne stehende Halbinsel zurückkehren und dort einen LKW finden und die Ladung sichern - und das mitten in Seoul, wo es vor Zombies nur wimmelt!

Petit Ours brun - le spectacle au cinéma

F 2020, film d'animation. 60'. V. fr. Tout public.

Kinepolis Kirchberg

Petit Ours brun et sa cousine Grande Ourse rousse ont très envie de grandir. C'est une envie que les enfants connaissent bien. En une douzaine de tableaux, le héros des tout-petits vit toute une palette d'émotions qui jalonnent ses aventures : la joie, la colère, le plaisir, la peur, l'étonnement.

Petit vampire

F 2019, film d'animation de Joann Sfar. 82'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Petit Vampire vit dans une maison hantée avec une joyeuse bande de monstres, mais il s'ennuie terriblement. Cela fait maintenant 300 ans qu'il a dix ans, alors les bateaux de pirates et le ciné-club, ça fait bien longtemps que ça ne l'amuse plus. Son rêve ? Aller à l'école pour se faire des copains. Mais ses parents ne l'entendent pas de cette oreille : le monde extérieur est bien trop dangereux.

KINO | 20.11. - 24.11.

Poly

F 2020 de Nicolas Vanier.

Avec François Cluzet, Julie Gayet et Elisa de Lambert. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Cécile, 10 ans, déménage dans le sud de la France avec sa mère, Louise. L'intégration avec les autres enfants du village n'est pas facile. Lorsqu'un cirque de passage s'installe à côté, Cécile découvre que Poly, le poney vedette, est maltraité. Elle décide de le protéger et d'organiser son évasion.

Red Fields

IL/L/D 2019 von Keren Yedaya.

Mit Neta Elkayam, Dudu Tassa und Ami Abu. 90'. O.-Ton + dt. Ut. Ab 6

Utopia

Die junge und schüchterne Mami lebt in einer kleinen heruntergekommenen Stadt im Süden Israels und arbeitet dort an einer Tankstelle. Ihr Leben ist unaufgeregt, und sie genießt die gemeinsame Zeit mit ihrem Verlobten Nissim. Doch nach der Hochzeit wird Nissim bei einem Kriegsgefecht verletzt und sitzt fortan schwer behindert im Rollstuhl. Um einen Neustart zu wagen, ziehen beide nach Tel Aviv, wo sie durch Zufall einem exzentrischen Professor begegnen, der ihre Gedanken manipuliert. Und plötzlich wird Mami zur gefeierten Ikone einer neuen politischen Bewegung.

XX Le film se mérite : il faut entrer dans le rythme de cette comédie musicale qui déroutet par son début

FILMTIPP**Sous les étoiles de Paris**

De belles images et de bons sentiments qui n'osent pas prendre la misère à bras-le-corps, préférant la facilité du conte de Noël. Au vu du nombre réduit de sorties en ce moment, on aura de l'indulgence pour ce gentil film où Catherine Frot donne de sa personne en clocharde, malgré un scénario peu réaliste.

Florent Toniello

Aux Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura et Utopia.



Il n'est pas petit, mais il est vieux : « Le voyage du prince » raconte l'histoire de l'amitié entre le prince, le jeune Tom et les parents de celui-ci, qui ont toujours osé croire à l'existence d'autres peuples que le leur. Au Starlight.

contemplatif, au son d'une musique traditionnelle orientale. Et puis, une fois dedans, on est fasciné par cet objet cinématographique inusuel, où la musique se mêle au fantastique pour porter un message antimilitariste clair. (ft)

Schlaf

D 2019 von Michael Venus.

Mit Gro Swantje Kohlhof, Sandra Hüller und August Schmölder. 101'. O.-Ton. Ab 16.

Scala

Marlene wird von schrecklichen Albträumen in den Wahnsinn getrieben. Als sie die Gründe ihrer Albträume erfährt, erleidet sie einen Nervenzusammenbruch und fällt in einen komatösen Schlaf. Ihre Tochter Mona macht sich nun auf eigene Faust daran, die Ursachen herauszufinden. Dabei erfährt sie von dunklen Mächten aus vergangenen Zeiten, die sie zunächst in ihren Träumen, dann auch ganz real verfolgen.

Schwesterlein

NEW CH 2019 von Véronique Reymond und Stéphanie Chuat. Mit Nina Hoss, Lars Eidinger und Marthe Keller. 109'. Dt. + Fr. O.-Ton. Ab 12.

Scala

Lisa, einst brillante Theaterautorin, schreibt nicht mehr. Sie lebt mit ihrer Familie in der Schweiz, doch ihr Herz ist in Berlin geblieben – bei ihrem Zwillingbruder Sven, einem berühmten Bühnendarsteller. Seit dieser an einer aggressiven Leukämie erkrankt ist, sind die Geschwister noch enger verbunden. Lisa weigert sich,

den Schicksalsschlag hinzunehmen und setzt alle Hebel in Bewegung, um Sven wieder auf die Bühne zu bringen.

Sous les étoiles de Paris

FILMTIPP F 2020 de Claus Drexel.

Avec Catherine Frot, Mahamadou Yaffa et Jean-Henri Compère. 86'. V.o. Pour tous.

Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Depuis de nombreuses années, Christine vit sous un pont, isolée de toute famille et amis. Par une nuit comme il n'en existe que dans les contes, un jeune garçon de huit ans fait irruption devant son abri. Suli ne parle pas français, il est perdu, séparé de sa mère. À travers les rues de Paris, à la recherche de celle-ci, Christine et Suli vont apprendre à se connaître et s'approprier.

Tenet

GB/USA 2020 von Christopher Nolan.

Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Mit nur einem einzigen Wort - Tenet - bewaffnet, muss sich ein Mann einem Kampf stellen, der sich um nicht weniger als das Überleben der gesamten Erde dreht. Auf einer Mission, die sich jenseits der realen Zeit zu entfalten scheint, wird er in die zwielichtige Welt der internationalen Spionage hineingezogen.

The War with Grandpa

USA 2020 von Tim Hill.

Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und Uma Thurman. 98'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuof Kino, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

The Witches

USA/MEX 2020 von Robert Zemeckis.

Mit Jahzir Bruno, Anne Hathaway und Octavia Spencer. 107'. Dt. Fass. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuof Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Im luxuriösen Hotel von Mr. Stringer versammelt sich eine Gruppe Hexen und schmiedet einen teuflischen Plan: Alle Kinder sollen in Mäuse verwandelt werden. Gemeinsam mit seiner Großmutter lebt ein kleiner Junge in diesem Hotel. Er bekommt Wind von dem Vorhaben der Hexen und versucht sie aufzuhalten. Als er selbst eines der ersten Opfer wird, muss er von nun an selbst aufpassen, nicht entdeckt zu werden.

Total Recall

REPRISE USA 1990 von Paul Verhoeven.

Mit Arnold Schwarzenegger und Sharon Stone. 113'. O.-Ton + fr. Ut. Restaurierte Version.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Bauarbeiter Douglas Quaid fühlt sich zu Größerem berufen. Liebend gerne würde er zum kolonisierten Mars fliegen, doch seine Frau Lori ist dagegen. Eines Tages sieht Quaid einen Werbe-Spot der Firma Recall. Sie verspricht perfekte Urlaubserinnerungen, ohne dass der Kunde jemals dort gewesen sein muss. Quaid geht hin und will sich Erinnerungen von einem Marsaufenthalt als Geheimagent einpflanzen lassen. Doch der Eingriff läuft schief und plötzlich trachtet das Unternehmen nach Quaid's Leben.

KINO | 20.11. - 24.11.

Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Kinoler, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé

indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

Zu weit weg

D 2019 von Sarah Winkinstette. Mit Yoran Leicher, Sobhi Awad und Anna König. 89'. O.-Ton. Für alle.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der elfjährige Ben muss sein Zuhause verlassen, als der Braunkohle-Tagebau sein Heimatdorf einnimmt. In der neuen Schule kommt ein weiterer Junge in die Klasse dazu: Der zwölfjährige Tariq hat seine Heimat Syrien verlassen und ist als Flüchtling nach Deutschland gekommen. Dass die zwei etwas gemeinsam haben, würden sie natürlich nie zugeben. Doch die Freude am Fußballspiel verbindet sie und aus Rivalen werden langsam aber sicher echte Freunde.

CINÉMATHEQUE | 20.11. - 29.11.

cinémathèque**Dinner at Eight**

USA 1933 von George Cukor. Mit Wallace Beery, Lionel Barrymore und John Barrymore. 111'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 20.11., 18h15.

Oliver Jordan bittet seine Frau Millicent, den Geschäftsmann Dan Packard und dessen Gattin zu ihrer Dinner-Party einzuladen. Er glaubt, Packard könnte sein Geschäft vor dem Bankrott bewahren, deswegen stimmt sie bald darauf widerwillig zu. Doch als es dann so weit ist, haben sowohl Gastgeber als auch Gäste ganz anderes im Sinn.

Cabaret Maxime

P 2018 von Bruno de Almeida. Mit Michael Imperioli, Ana Padrão und David Proval. 94'. Eng. O.-Ton + port. Ut. Im Rahmen des Festival du cinéma portugais.

Fr, 20.11., 20h30.

Benni Gazza betreibt einen Nachtclub, das Cabaret Maxime. Mit zunehmendem Interesse an der Immobilie steigt der Druck von verschiedenen Akteuren aus der Unterwelt und anderen

Geschäftsleuten. Gazza widersetzt sich jedoch den Versuchen, mit Prostitution oder Immobiliengeschäften das schnelle Geld zu machen. Er möchte statt des leichten Profits lieber seinen lieb gewonnenen Betrieb in gewohnter Weise fortführen. In diesem Konflikt stehen ihm gefährliche Figuren gegenüber, aber auch Freunde bei, insbesondere seine Gefährtin, die trinkfeste Tänzerin Stella.

O nosso Cônsul em Havana

(Our Consul in Havana) P 2019 von Francisco Manso. Mit Elmano Sancho, Mafalda Banquart und Rodrigo Santos. 109'. O.-Ton + eng. Ut. Im Rahmen des Festival du cinéma portugais.

Sa, 21.11., 18h30.

Der Film ist frei von der Zeit inspiriert, als sich der portugiesische Konsul Eça de Queiroz in Kuba, das unter spanischer Herrschaft war, aufhielt. Eça kämpft gegen die örtlichen Behörden zur Verteidigung der chinesischen Arbeiter, die von gierigen Zwischenhändlern auf die Zuckerrohrplantagen gelockt und als Sklaven ausgebeutet werden. Zum einen rettet Eça eine Chinesin aus den Fängen eines der mächtigsten Sklavenbesitzer der Insel, zum anderen entsteht eine romantische Beziehung zwischen ihm und einer jungen Amerikanerin, die in Havanna Urlaub macht.

Night at the Museum

USA 2006 von Shawn Levy. Mit Ben Stiller, Robin Williams und Dick Van Dyke. 105'. Dt. Fassung.

So, 22.11., 15h.

Seine Ex-Frau setzt Larry unter Druck. Nur mit einem festen Arbeitsplatz soll er seinen Sohn Nick sehen dürfen. Er findet einen Job als Nachtwächter im New Yorker Museum of National History. Doch in der Nacht erwacht das Inventar. Indianer, Gladiatoren, Maya-Krieger und Neandertaler spielen ebenso verrückt wie die wilden Tiere. Einen Verbündeten findet Larry in der Wachfigur von Theodore Roosevelt.

Brazil

GB/USA 1958 von Terry Gilliam. Mit Jonathan Pryce, Robert De Niro und Kim Greist. 141'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 22.11., 17h.

In einem sehr durchstrukturierten und bürokratisierten Staat, hat

„Schwesterlein“, mit Nina Hoss und Lars Eidinger, porträtiert eine Geschwisterliebe, die die Familieneinheit stört, einen Schwager verärgert und Fragen über eigene Lebensentscheidungen aufwirft. Im Scala.



CINÉMATHEQUE | 20.11. - 29.11.

die Regierung völlig unsinnige Maßnahmen entwickelt, um Terroristen ausfindig zu machen. Eines Tages bringt ein verbeamteter Sekretär aus Versehen den Nachnamen eines Terroristen mit dem Namen eines unschuldigen Bürgers durcheinander. In Folge dessen wird der falsche Mann verhaftet und exekutiert. Sam Lowry, ein absoluter Durchschnittsbürger soll nun ermitteln, wie es zu diesem Fehler gekommen ist.

Scarface

USA 1983 von Brian De Palma.
Mit Al Pacino, Michelle Pfeiffer und Miriam Colon. 170'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 22.11., 20h.

Anfang der 1980er-Jahre räumt Kubas Staatschef Fidel Castro seine überfüllten Gefängnisse und lässt die Inhaftierten nach Florida bringen. Unter ihnen die beiden Freunde Tony „Scarface“ Montana und Manny Ray. In den Staaten angekommen haben sie bald genug von ihren Aushilfsjobs als Tellerwäscher. Sie träumen von Ruhm, Geld und schönen Mädchen. Mit legalen Mitteln, das wissen sie, ist dieser Traum nicht zu verwirklichen.

Evita

USA 1996 von Alan Parker.
Mit Madonna, Antonio Banderas und Jonathan Pryce. 134'. O.-Ton + dt. und fr. Ut.

Mo, 23.11., 19h.

Die Sängerin Eva Perón zieht gemeinsam mit einem Musiker vom Lande nach Buenos Aires, wo sie den zukünftigen Präsidenten Argentiniens kennenlernt und heiratet. Sie widmet sich gänzlich wohltätigen Zwecken. Außerdem schafft sie es, dass das Frauenwahlrecht eingeführt wird. Doch ihre bewegte Vergangenheit in der Unterhaltungsbranche mit wechselnden Liebhabern schädigt ihren Ruf.

Giulietta degli spiriti

I 1965 de Federico Fellini.
Avec Giulietta Masina, Mario Pisu et Sandra Milo. 135'. V.o. + s.-t. fr.

Di, 24.11., 19h.

Giulietta est une femme bourgeoise qui vit aisément dans une riche demeure avec son mari et deux soubrettes. Ses parents et sa famille la distraient d'un univers aseptisé. Mais elle découvre que son mari, qu'elle aime naïvement, lui est infidèle. S'ouvre alors à elle un univers mental



Amador Coro rentre dans son village après avoir été condamné pour un incendie volontaire. Tout se passe bien, jusqu'au jour où un feu vient à dévaster la région. « O que arde » est à voir le 26 novembre à 19h, à la Cinémathèque, dans le cadre du Festival du cinéma espagnol.

extraordinaire, dans lequel son esprit mêle rêve et réalité.

Fellini-Satyricon

I 1969 de Federico Fellini.
Avec Martin Potter, Hiram Keller et Magali Noël. 128'. V.o. + s.-t. fr.

Mi, 25.11., 19h.

Dans un labyrinthe de corps, de races et de langages, le film suit les pérégrinations de deux jeunes parasites de l'époque néronienne, Encolpe et Ascylte. Péplum aristocratique, « Satyricon » campe une Rome que son caractère fantasmagorique rend plus envoûtante que toute reconstitution historique.

O que arde

(Viendra le feu) E/F/L 2019
d'Oliver Laxe. Avec Amador Arias, Benedicta Sánchez et Inazio Abrao. V.o. + s.-t. fr. Dans le cadre du Festival du film espagnol.

Do, 26.11., 19h.

Amador Coro a été condamné pour avoir provoqué un incendie. Lorsqu'il sort de prison, personne ne l'attend. Il retourne dans son village niché dans les montagnes de la Galice où vivent sa mère, Benedicta, et leurs trois vaches. Leurs vies s'écoulent, au rythme apaisé de la nature. Jusqu'au jour où un feu vient à dévaster la région.

XX Dommage que le film n'aille pas au bout de son propos, préférant provoquer des émotions plutôt que de faire passer un message. Mais les beaux paysages galiciens et le rythme

contemplatif, qui crée une poésie certaine à l'écran, servent à merveille cette coproduction luxembourgeoise récompensée à Cannes. (ft)

After Hours

USA 1985 de Martin Scorsese.
Avec Griffin Dunne, Rosanna Arquette et Verna Bloom. 97'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 27.11., 18h30.

L'univers d'un jeune informaticien est retourné sens dessus dessous lorsqu'il rencontre la blonde Marcy. Il la rejoint vers minuit à Soho, où il se retrouve en proie à des amazones castratrices, une meute de lyncheurs et ses propres terreurs.

Buñuel en el laberinto de las tortugas

E/NL/D 2018, film d'animation de Salvador Simó. 80'. V.o. + s.-t. ang. Dans le cadre du Festival du film espagnol.

Fr, 27.11., 21h.

Paris, 1930. Luis Buñuel est sans le sou après un scandale lié à la sortie de son premier film. Son ami sculpteur Ramón Acín achète un billet de loterie et promet à Buñuel, s'il gagne, de financer sa prochaine œuvre.

El cuento de las comadrejas

RA/E 2019 de Juan José Campanella.
Avec Graciela Borges, Oscar Martínez et Luis Brandoni. 129'. V.o. + s.-t. ang. Dans le cadre du Festival du film espagnol.

Sa, 28.11., 19h.

Quatre vieux amis : un réalisateur, un scénariste, une actrice et son mari partagent une grande maison à la campagne. Ils mènent une vie paisible jusqu'à l'arrivée d'un jeune couple d'agents immobiliers sans scrupules prêt à tout pour récupérer la propriété. Mais c'est sans compter sur la malice de ces septuagénaires.

Comedy Edition with Laurel & Hardy

« Liberty » (USA 1929. 20') de Leo McCarty, « Double Whoopee » (USA 1929. 19') de Lewis Foster + « You're Darn Tootin' » (USA 1928. 20') d'Edgar Kennedy. Avec Stan Laurel et Oliver Hardy. Muet + intertitres ang. Accompagnement live au piano par Hughes Maréchal.

So, 29.11., 15h.

Les deux génies de la comédie se retrouvent dans la peau d'évadés en fuite au sommet d'un gratte-ciel, de portiers semant la pagaille dans un hôtel ou encore de musiciens à la rue.

Unforgiven

USA 1992 de et avec Clint Eastwood.
Avec Gene Hackman et Morgan Freeman. 130'. V.o. + s.-t. fr.

So, 29.11., 17h.

Kansas 1880. William Munny s'est retiré pour fonder une famille après une carrière de tueur bien remplie. Deux ans après la mort de sa femme, il reçoit la visite de du Kid de Schofield, un môme de 17 ans, qui lui propose de reprendre son arme pour venger une prostituée.

Faces

USA 1968 von John Cassavetes.
Mit John Marley und Gena Rowlands. 130'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 29.11., 20h.

Die Ehe von Richard und seiner Frau Maria liegt in Trümmern. Das alternde Ehepaar versucht auf verschiedene Weisen aus dieser Situation zu fliehen. Während Richard eine Liaison mit einem Callgirl eingeht, lässt sich Maria von dem Gigolo Chet verführen.

STREAMING - SERIEN

BILDQUELLE: CHESS24.COM/SCREENSHOT: YOUTUBE/NETFLIX



Beth Harmon (rechts) setzt ihre männlichen Kontrahenten reihenweise schachmatt und gilt schon in jungen Jahren als Wunderkind des Schachs.

THE QUEEN'S GAMBIT

Drogen und eine Runde Schach

Isabel Spigarelli

Die Miniserie „The Queen's Gambit“ verdient das Lob aus den Medien und aus den sozialen Netzwerken. Die Argumente tören aus feministischer Sicht jedoch ab.

Schach ist mehr als Pullunder mit Rautenmuster. Das beweist die neue Netflix-Miniserie „The Queen's Gambit“ von Scott Frank, die im Oktober veröffentlicht wurde. In den sozialen Netzwerken wird die Serie als Meisterwerk und beste Produktion des Jahres gefeiert. Nach diversen Medienberichten steht sie ganz oben auf der Liste der beliebtesten Netflix-Serien aller Zeiten. Die Lorbeeren sind berechtigt. Nur stoßen einem aus feministischer Sicht einige Aspekte sauer auf – beim Zuschauen und beim Scrollen durch YouTubes Kommentarspalte.

Die Geschichte der Miniserie geht auf den gleichnamigen Roman von Walter Tevis aus dem Jahr 1983 zurück. Die neunjährige Halbwaise Beth Harmon, gespielt von Isla Johnston, kommt Ende der 1950er-Jahre nach dem Tod ihrer alleinerziehenden leiblichen Mutter ins Waisenheim. Während sie im dunklen, chaotischen Keller Tafelschwämme ausklopft, beobachtet sie den wortkargen Hausmeister Mister Shaibel (Bill Camp) beim Schachspielen gegen sich selbst. Nach neugierigen Nachfragen und Betteln darf Beth gegen ihn antreten und ihre unbändige Leidenschaft für Schach ist entfacht.

Franks Beth ist eine Figur, die einen erschauern lässt: aus Mitleid, aus Respekt, aus Angst vor ihrem scheinbar abgebrühten und kalten

Dasein. Auf dem Schachbrett entpuppt sich Beth schnell als unschlagbares Genie. Abseits der Wettbewerbsräume leidet sie seit Kindertagen an einer Tablettensucht. Die erwachsene Beth (Anya Taylor-Joy) verfällt später zudem dem Alkohol, kämpft gegen Selbstzweifel und Bindungsängste, kommt nicht mit den Verhältnissen in ihrer zerbrochenen Adoptivfamilie klar. Wer hinter Beth deswegen ein Häufchen Elend vermutet, hat weit gefehlt. Zwar verherrlicht Frank ihr Leiden nicht, doch reduziert er Beth nicht darauf. Er zeichnet sie so vielschichtig, dass ein wahres Bewusstsein für die Figur entsteht. Dabei zwingt Frank Beth immer wieder in die Knie und lässt sie fast an sich selbst zu Grunde gehen. Das Schachspiel und die Gemeinschaft rund um den Denksport spornen sie aber dazu an, sich nie völlig zu verlieren und bei großen Weltturnieren, unter anderem in der UdSSR, anzutreten.

Diese Gemeinschaft, die Beth immer wieder unter die Arme greift und mit der Zeit zu einer Art Ersatzfamilie wird, ist rein männlich. Bis auf Beths Adoptivmutter Mrs. Alma (Marielle Heller) und ihre engste Vertraute aus dem Waisenheim Jolene (Moses Ingram) sind auch die Schlüsselfiguren in Beths Leben Männer. Das ist an sich kein Problem, würden die nicht wiederholt versuchen, ihr die Welt und insbesondere Schach zu erklären. Stichwort „Mansplaining“. Ständig taucht ein neuer Kerl auf, den sie beim Schach abgezogen hat, und will ihr neue Techniken beibringen – unter dem Vorwand, dass die sowjetischen Meister auch

untereinander kooperieren würden. Mit zwei von ihnen landet Beth im Bett. Beide werden zu Beths engen Freunden, versuchen sie aber auch als Lebenspartnerin für sich zu gewinnen.

Das dürfte manchen der Kommentator*innen, die sich unter dem Trailer zur Serie austauschen, gefallen. Gleich mehrere schreiben dort sinngemäß nämlich Dinge wie „Zum Glück ist die Serie nicht so feministisch, wie es im Trailer scheint“ oder „Ich hätte die Serie fast nicht geschaut, weil ich dachte, das ist wieder so ein Empowerment-Ding“. Andere haben vor der Veröffentlichung gemeckert, dass in einer Serie über Schach ausgerechnet eine Frau als Genie dargestellt werde, wenn es doch in der Realität keine derart herausragende weibliche Spielerin gebe. Es ermüdet, dass Feminismus hier als Ausschlusskriterium für Serien oder Filme genannt wird. Fast so als gäbe es zu viel Empowerment auf der Leinwand, auf der Frauen jahrzehntelang nur hübsches Beiwerk waren.

„The Queen's Gambit“ lässt die antifeministischen Kommentator*innen jedenfalls ruhig schlafen, denn selbst wenn eine Frau die Hauptrolle übernimmt, so ist die Serie weit davon entfernt, ein feministisches Statement zu sein. Wenn Beth sich vom Kind mit kupferfarbenem Topfschnitt zur gut gekleideten jungen Frau entwickelt, interessieren sich die männlichen Schachspieler zunächst mehr für ihr Aussehen als für ihre Fertigkeiten auf dem Schachbrett – und Beth fühlt sich geschmeichelt. Sie wird durch das erwähnte „Mansplaining“ sowie durch die Sexualisierung ihres Körpers

nur bedingt als mit den Männern gleichgestellt porträtiert.

Beth selbst sagt an einer Stelle, dass sie nicht in die Geschichte des Schachs eingehen will, weil sie eine Frau ist, sondern aufgrund ihrer Fähigkeiten. Es gibt Szenen, in denen hervorgehoben wird, dass sie die erste und einzige Frau ist, die diese und jene Legende geschlagen hat, aber wirklich relevant für die Erzählung erscheint das nicht. Was die besagten Kommentator*innen demnach begrüßen, kann aus feministischer Perspektive als Minuspunkt einer sehenswerten Serie ausgemacht werden. Es hätte herausgearbeitet werden können, dass Beth sich ihrer Rolle als Vorreiterin bewusst ist oder dass sie ihren Ruhm nutzt um Frauen in der Schachszene zu unterstützen statt sich von Männern coachen zu lassen und ihr Dasein als Frau als unwichtiges Detail abzutun.

Trotz feministischer Flaute zieht „The Queen's Gambit“ einen dennoch in seinen Bann. Es ist keine dieser Serien, die auf leichte Emotionen abzielt. Es gibt weder wilde Sex- noch schockierende Mordszenen. Selbst die beliebten Schachspieler haben was von unaufgeregten Nerds, sind eher zurückhaltend und loyale Kerle. Der Cast ist glaubwürdig. Die sieben Episoden sind am Ende schneller vorbei, als einem lieb ist und als Beths Schachspiele dauern. Ach, und keine Angst: Die Serie macht aus eigener Erfahrung auch Spaß, wenn man keine Ahnung von Königen und Bauern auf karierten Spielfeldern hat.

The Queen's Gambit. Auf Netflix.